

MEMORIA

2005 / 2008



ITEI

Instituto de Terapia
e Investigación
sobre las secuelas
de la tortura y la
violencia estatal

Instituto de Terapia e Investigación sobre las Secuelas de la Tortura y la Violencia Estatal (ITEI)



Dirección del ITEI La Paz: Av. Arce 2105
Edif. "Venus" 4º Piso, Depto. 4B
Telf./Fax: 2154094 / 2440203
Email: administración@itei.org.bo
La Paz - Bolivia

Dirección del ITEI Cochabamba: Ecuador 471, entre 25 de Mayo y San Martín
Telf./Fax: 4523212
Email: cochabamba@itei.org.bo
Cochabamba - Bolivia

Contacto en Europa: AESITEI
Case Postale 199
1705 Fribourg - Suisse

El ITEI es una asociación civil sin fines de lucro, con Personalidad Jurídica otorgada de acuerdo a Resolución Prefectural RAP n° 259.

Nace como iniciativa de la Dipl. Emma Bolshia Bravo Cladera y del Dr. Andrés Gautier.

Fue fundado en enero de 2001 y sus primeras oficinas en La Paz inauguradas el 28 de agosto de 2001.

Memoria institucional 2005/2008

Textos: Emma Bolshia Bravo Cladera
Marcelo Flores
Andrés Gautier
Carla Achá
Eduardo Monfrini

Colaboradores: Equipos ITEI La Paz,
El Alto y Cochabamba.

Logotipo ITEI: Mauricio Bayro.
Diseño y diagramación: Eduardo Monfrini

Tiraje: 1000 ejemplares

Impresión:

Depósito Legal N°:

PRESENTACIÓN



Tenemos la satisfacción de presentar la tercera edición de la Memoria del Instituto de Terapia e Investigación sobre las Secuelas de la Tortura y la Violencia Estatal.

Este texto abarca el período en la vida de nuestra institución que va de enero de 2005 a diciembre de 2008, cubriendo una etapa de intensa labor en el marco de importantes cambios en el proceso político nacional. Podemos decir que en esta fase el ITEI ha logrado importantes avances, lo que le ha permitido consolidar su labor y presencia institucional en varias áreas. Por supuesto, no han escaseado las dificultades y

obstáculos por factores internos como externos.

Sin embargo, hemos logrado avanzar mediante un trabajo consecuente y transparente dedicado a la rehabilitación de las personas afectadas por la tortura y la violencia estatal, a la formación tanto de profesionales como de integrantes de sectores populares, aportando en la prevención e investigación y extendiendo nuestra presencia a Cochabamba y El Alto. En este amplio esfuerzo hemos contado no sólo con el compromiso del equipo institucional, sino también con el apoyo y

colaboración de organizaciones nacionales e internacionales y en particular, con el aliento de los usuarios, así como de amigos y particulares, entre los que no podemos dejar de mencionar aquí a la AESITEI.

Sin ese apoyo, no hubiéramos podido recorrer este nuevo tramo del camino, del que queremos brindar una apretada síntesis en esta memoria. A todos ellos, nuestro más sincero agradecimiento y el compromiso de seguir adelante.

Prologue

It is with great pleasure that we at the Institute of Therapy and Investigation of the Effects of Torture and State Violence (ITEI) present the third edition of our memorandum, covering January 2005 to December 2008, and what has equated to a period of intense labour at the institute in light of important changes in the country's political situation.

During this period at ITEI we have made some important advances. Despite facing various internal and external obstacles, we have succeeded in consolidating our work in many different areas. Furthermore, by working consistently and transparently we have made substantial progress in the rehabilitation of individuals affected by torture and state violence, as well as in our

contribution to the prevention and investigation of such acts. We have also made strides in training professionals to integrate fully into the less well-off sectors of society, while at the same time extending our work to Cochabamba and El Alto. Throughout this period not only have we been able to count on the commitment of our team, but also on the support and collaboration of national and international organizations, as well as the encouragement of individuals and friends. Without this support, we could not have accomplished what we have, and for that reason we would like to briefly offer our sincere gratitude to all those aforementioned, and pledge our commitment to continuing the work.



Foto:
Ambulancia y miembros del ITEI acompañan una marcha de protesta popular.

INTRODUCCIÓN

El periodo 2005-2008 se ha caracterizado por importantes transformaciones en el escenario político nacional: derrumbe del neoliberalismo, el gobierno del Presidente Evo Morales Ayma y su promesa de cambios o la aprobación de una nueva Constitución. En estos años se han producido distintos hechos, que muestran que la polarización social y política y la violencia estatal en variadas formas constituyen una persistente amenaza para los derechos humanos y las libertades conseguidas por el pueblo.

2003-2005 Años de luchas sociales

La "Guerra del gas" en octubre 2003 fue la culminación de un creciente rechazo popular al modelo neoliberal y las secuelas de su

aplicación en el país, bajo un sistema formalmente democrático pero que recurría a la violencia en gran escala para imponer los intereses económicos y políticos de una minoría poderosa y privilegiada. Del levantamiento de octubre de 2003 a las jornadas de mayo y junio de 2005, cuando se ve obligado a renunciar el Presidente Carlos Mesa, el país vivió una situación de crisis política y ascenso de las luchas sociales que demostraba el agotamiento del neoliberalismo y del sistema de partidos que lo había implementado desde los sucesivos gobiernos durante casi dos décadas. La caída del gobierno de Sánchez de Lozada, mostró que la aplicación de la represión estatal abierta y en gran escala contra los

movimientos sociales era contraproducente ante la rebelión popular.

Las movilizaciones de mayo y junio de 2005, frustraron los intentos de mantenerse en el poder por los partidos tradicionales y obligaron a preparar una salida electoral, con el adelantamiento de elecciones generales para diciembre de ese año.

El gobierno de Evo Morales

La victoria electoral del MAS, con el 54% de los votos, permitió que Evo Morales asumiera a inicios de 2006 presentándose como el "primer presidente indígena de América" y prometiendo reformas económicas, sociales y políticas por medio de una Asamblea Constituyente, en medio



Introduction

The period between 2005 and 2008 in Bolivia was marked by important changes in the country's political situation, with the collapse of neoliberalism and of those parties which had maintained this policy since around 1985-1986, as well as the arrival of set a reforms led by President Evo Morales Ayma's government and his party, Movement for Socialism (MAS), as a product of the December 2005 elections. However, social and political polarization still remains in Bolivian society and has resulted in various events during the aforementioned time period which demonstrate the fact that state violence,

at different levels and in various forms, has not yet disappeared and continues to pose a threat to the human rights and freedom of the Bolivian people. The 'Gas War' of October 2003 was the culmination of growing popular discontent with the neoliberal economic model in place and the effect of its application on the country, and although Bolivia was formally under a democratic system, the latter would often resort to violence on a large scale in order to impose the economic and political interests of a privileged and powerful minority. Between the October 2003 uprising and

May-June 2005, when President Carlos Mesa was forced to resign, the country experienced a political crisis and an increase in mass protests against neoliberalism and those parties which had kept the system in place via several governments over almost two decades. After the fall of Gonzalo Sánchez de Lozada's government, it became impractical to carry out state repression openly and on a large scale against popular resistance movements. The methods that had been used had failed to contain the popular rebellion of October 2003, despite the tragic numbers of those who died, were

de las expectativas y esperanzas de amplios sectores populares, pero también del rechazo de los sectores empresariales y terratenientes que más se habían beneficiado bajo el neoliberalismo.

Una parte importante de estos sectores encontró en antiguas demandas regionales la base para plantear un proyecto de autonomías departamentales como defensa frente a las demandas populares, barrera a cualquier iniciativa reformista que pudiera venir del poder central y forma de recomponer el ordenamiento político y estatal del país en función de sus propios intereses, los que incluyen la defensa del

latifundio, el control de los recursos naturales de las regiones, el poder de negociar por su cuenta con las transnacionales y el manejo en beneficio propio, mediante el aparato de gobierno departamental, de los recursos captados por el Estado a través de impuestos y regalías, como es el caso de los hidrocarburos.

Con los acuerdos parlamentarios entre oficialismo y oposición las elecciones de constituyentes el 2 de julio de 2006, fueron acompañadas por los referéndum autonómicos, que en los cuatro Departamentos de la llamada “media luna”

injured, detained or tortured.

The events of May and June 2005, thwarted the established parties' attempts to remain in power and forced them to prepare for a constituent outcome with arrival of the general elections in December 2005.

The Movement for Socialism (MAS) won with a clear margin of 54% of the votes cast, establishing the Evo Morales - Álvaro García Linera partnership. The duo also won the support of a considerable proportion of the Lower House, though the opposition retook control of the Upper House by a slim threshold.

Evo Morales' government took on its new role with Morales being portrayed as the "first indigenous President of the continent of America". It promised economic, social

and political reform by way of a Constituent Assembly generating hope amongst the lower earning groups, but at the same time discontent amongst landowners and the business elite which had more than benefited under the neoliberal regime.

A significant proportion of the latter group found grounds in former regional proceedings to propose a bill for autonomy for their departments. These actions would serve as a defence against popular demands and an obstacle to any attempts by the central government to introduce reform, as well as a way of reorganizing the political and governmental structure of the country according to their own interests. These included the preservation of their expansive estates, the control of their departments`

Foto:

La protesta obrera, campesina y popular ganó las calles en 2005.



natural resources and the ability to negotiate independently with multinational corporations. Moreover, they wanted to be able to manage themselves, via the departmental government system, the funds received by the State via taxes and royalties, such as those from the hydrocarbons industry.

In this way, and in contrast to a proposal of partial reforms put forth by MAS by constitutional means, a bill for autonomy in several departments in the east of the country began to take shape, based on a thoroughly conservative "vision for the country".



Fotos:

1. Manifestación popular, junio de 2005.
2. Evo Morales asume la presidencia, 22 de enero de 2006.
3. La Asamblea Constituyente comienza sus deliberaciones, agosto de 2006.

(Santa Cruz, Tarija, Pando y Beni) obtuvo el sí impulsado por las élites locales.

Asamblea Constituyente y crisis política

La elaboración de la nueva Constitución demoró más de un año y medio y estuvo signada por fuertes tensiones y crisis, pues el bloque conservador, bajo la bandera del autonomismo, cobró fuerzas en la llamada “Media Luna”, Cochabamba y Chuquisaca, oponiéndose al texto aprobado por mayoría en la Asamblea. Así, en medio de una gran polarización

social y política, se produjeron hechos de violencia y racismo en distintas ocasiones: enero de 2007 en Cochabamba, hechos de Alto Parapetí en abril de 2007 en Santa Cruz, el 24 de mayo de 2008 en Chuquisaca, la asonada autonomista en Santa Cruz en septiembre de 2008 y la masacre de campesinos en El Porvenir, Pando el 11 de septiembre de 2008, entre otros. Finalmente, en octubre de 2008, oficialismo y oposición, consensuaron cambios en el texto constitucional y el referéndum del 25 de enero de 2009 posibilitó la aprobación de la nueva Constitución Política del Estado,

iniciándose un proceso de transición en la institucionalidad del país, en adelante denominado oficialmente Estado Plurinacional de Bolivia.

Vigencia de la lucha en defensa de los Derechos Humanos

En el marco de esta situación, la violencia política ha sido una constante en todo el período, tanto desde distintos segmentos del aparato estatal –alentada desde los gobiernos prefecturales en varios casos, implementada desde fuerzas policiales y

As a result of agreements signed by both the incumbent ruling party and the opposition, the constitutional process, which began with the elections on 2nd July 2006, was accompanied by autonomy referendums. In Santa Cruz, Tarija, Pando and Beni, which are located in the eastern lowlands and known as the “Half Moon”, the votes cast were largely in favour of autonomy and therefore supported the plans of the wealthy elite in these departments.

The drafting of the new constitution took more than a year and a half to complete with this time period marked by considerable tension and crisis. Meanwhile, the conservative sector, under the banner of autonomy, drummed up support for its

cause in the Half Moon region, but also in other departments such as Cochabamba and Chuquisaca, while at the same time demonstrating its opposition to several of the topics being debated in the Constituent Assembly and the text approved by the latter.

During this time a number of violent and racist attacks took place: in January 2007 in Cochabamba, on 24th May 2008 in Chuquisaca, violent demonstrations in favour of autonomy in Santa Cruz in September 2008, along with the massacre of rural farmworkers in El Porvenir, and in Pando on 11th September 2008.

Eventually, the governing party and the opposition reached an agreement on the final text of the new Political Constitution

of the State, and it was approved in a referendum on 25th January 2009 with more than 60% of the vote. This set off a process of transition regarding the governing establishment in the country, which would hereinafter be officially renamed the Plurinational State of Bolivia. As a result of this situation, political violence continued throughout this period, often originating from certain sectors of the state apparatus (encouraged by departmental governments in some cases, imposed by police and military forces in others). At the same time, a worrying new phenomenon was developing in some departments known as shock troops. With semi-official backing, these groups, based on racist ideology and employing fascist methods, would carry



militares en otros-; así como la presencia de grupos de choque de ideología racista y métodos fascistas, al amparo de ciertos aparatos prefecturales, grupos de empresarios y terratenientes. Por todo ello, en este período la defensa de los derechos humanos, contra la impunidad en el uso de la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes ejercidas en gobiernos anteriores (tanto dictaduras militares como gobiernos constitucionales), así como la rehabilitación y reparación a sus víctimas, no sólo no ha perdido importancia y

actualidad, sino que se combina con la necesidad de responder ante las nuevas formas y casos de violencia estatal y paraestatal, desde la denuncia y la exigencia de investigación y justicia, al apoyo a las víctimas directas, como al entorno familiar y comunitario de las mismas y la labor de difusión y formación, para aportar a impedir que esas situaciones se extiendan. Hay que señalar que en esta labor, las nuevas condiciones generadas desde el 2003 han permitido una coyuntura más favorable a la defensa de los DD.HH. y una

mejor respuesta a la situación de las víctimas de tortura y violencia estatal. Sin embargo, no se han logrado avances cualitativos en varios aspectos, como es en el caso de la impunidad: juicios como el de Gonzalo Sánchez de Lozada y sus colaboradores por la responsabilidad en los hechos sangrientos en febrero y octubre 2003 aún no se han iniciado, se intenta prescribir la investigación sobre el asesinato de Marcelo Quiroga Santa Cruz, etc. Bajo el nuevo régimen, se ha contado con una mejora en la actitud, comprensión y

Fotos:

1. Represión policial a manifestantes enero de 2007, Cochabamba.
2. Herido en la represión policial a un bloqueo minero en Caihuasi, agosto de 2007.
3. Grupos de choque de la "Unión Juvenil Cruceñista", septiembre de 2008.

out violent attacks against protest marches by rural farmworkers and indigenous groups, as well as against supporters of the ruling party and anyone who disagreed with the autonomous-conservative cause. It is worth noting that these groups are tolerated, if not encouraged and sometimes even openly organised under the protection of certain departmental government systems, landowners and the business elite, all under the facade of departmental autonomy. Meanwhile, and despite improvements in the economy during these years as a result of the high prices of the country's exports (such as gas, minerals and soya etc), no major changes took place with regards to the level of poverty and acute shortages

suffered by the majority of the population. Furthermore, there was no great response to the demands of the populace, with regards to the land problem and the territory claimed by the original indigenous community, nor to employment, wages, education, health, housing and social security. These aspects of society in general deteriorated further with the arrival of the global economic crisis. In short, the period covered by this memorandum draws to a close in the middle of a difficult situation in Bolivia, characterised by extreme social and political polarisation, an ongoing political crisis amid attempts to negotiate and initiate dialogue, as well as an offensive being carried out by conservative sectors, serving to

encourage extreme right groups and repressive acts perpetrated by state establishments. Therefore during this period, work in the defence of human rights and against impunity in the use of torture and other cruel, inhumane and degrading treatment and punishment carried out by previous governments (from both military dictatorships and constitutional governments), as well as the rehabilitation and healing of victims, has not only declined in importance and topicality, but has had to be combined with the need to respond to new forms and cases of state and semi-official violence. These new incidents must be reported, an investigation ordered and a demand for justice called. The victims,



espíritu de colaboración en algunas instancias gubernamentales. Ello ha permitido al ITEI desarrollar o participar en diversas iniciativas. Cabe mencionar entre ellas, que se pudo realizar una exitosa colaboración en la atención médica y psicológica a los afectados de febrero y octubre con el Ministerio de Salud, bajo la dirección de la ex Ministra Dra. Nila Heredia. También se inició la colaboración con la Cancillería, dirigida

por el Lic. David Choquehuanca. Con el Ministerio de Gobierno, en particular bajo la gestión del viceministro Lic. Rafael Puente, se iniciaron contactos y acuerdos para realizar intervenciones en las cárceles y los centros de detención, con el objetivo de implementar proyectos de prevención de la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes, así como de rehabilitación.

as well as their families and communities must be offered support, while attempts should be made to educate and expose to the public these facts, in order that these events do not repeat themselves.

It is important to note that changes implemented since 2003 have created a more favourable climate for work in the defence of human rights and have led to an improved response to victims of torture and state violence. Nevertheless, significant progress has yet to be made in other areas, such as impunity: Gonzalo Sánchez de Lozada and those who collaborated with him have still not been brought to trial for the bloody events of February and October 2003, and nor has an investigation into the assassination of Marcelo Quiroga Santa Cruz yet to yield any results, to cite just

two cases.

With this in mind, ITEI filed a report with the Inter-American Commission on Human Rights (CIDH) at a meeting in March 2005 (see later).

Furthermore, ITEI has also secured the ratification of the Optional Protocol to the Convention against Torture, as part of an ongoing campaign since 2002. As a result, Eduardo Rodríguez Veltzé's government authorized the document on 12 December 2006, while the government of the current President, Evo Morales Ayma, is later expected to place its stamp of approval. Under the new regime, there have been marked improvements in the attitude, understanding and willingness to collaborate of some governmental institutions. Accordingly, ITEI has been able to develop

and participate in a range of initiatives, including assisting successfully in the provision of medical and psychological care to those affected by the events of February and October 2003, in collaboration with the Ministry of Health and under the supervision of former Minister of Health, Doctor Nila Heredia. Working together with the Ministry of Interior, and in particular under the guidance of Vice-minister Rafael Puente, ITEI has secured agreements to allow it to enter into prisons and other detention centres with the aim of developing projects for the prevention of torture and other cruel, inhumane and degrading treatment, as well as the rehabilitation of victims.

¿QUÉ ES Y QUÉ QUIERE EL ITEI?

VISIÓN

El trabajo del ITEI se basa en un compromiso socio-político enmarcado en la construcción de una sociedad justa, equitativa y respetuosa de la identidad y dignidad humana. Pretende formar conciencia colectiva sobre las secuelas de la tortura y su reparación, contribuyendo a crear una memoria histórica-social que beneficie a la erradicación de éstas prácticas en Bolivia.

MISIÓN

Acompañar a la persona afectada por la tortura y la violencia de Estado en un proceso de rehabilitación integral, extendiendo esta tarea a su núcleo familiar y comunitario. Investigar y denunciar la violencia de Estado, sus causas, motivaciones, instrumentos y las secuelas que provoca a nivel individual y colectivo.

OBJETIVOS DEL ITEI

- n Contribuir a la prevención de trastornos provocados por la tortura y la violencia estatal, brindando asistencia integral, tanto psicoterapéutica, como médica, social y jurídica a l@s afectad@s, como a su entorno familiar y comunitario.
- n Formar y capacitar equipos interdisciplinarios que colaboren con el ITEI, en diferentes lugares del país, para que puedan asistir a personas afectadas por la tortura y la violencia estatal.
- n Crear un espacio donde la experiencia clínica opere como un lugar de memoria social, a través del monitoreo de casos clínicos.
- n Realizar investigaciones epidemiológicas sobre las secuelas de la violencia política y su reparación.
- n Investigar el impacto subjetivo de la violencia estatal a nivel no sólo de los afectados directos, sino de la sociedad en su conjunto.
- n Publicar y difundir conocimientos producidos a través de la tarea terapéutica, social y de investigación.
- n Diagnosticar la necesidad y la demanda cualitativa y cuantitativa de servicios de rehabilitación para personas afectadas a fin de elaborar una estrategia de atención a largo plazo.

VISION

ITEI's work is based on a socio-political commitment framed within the desire to construct a just and fair society, which is respectful of human identity and dignity. It seeks to form a collective conscious regarding the effects of torture and the healing process, while contributing to the creation of a socio-historical memory which will assist in the eradication of such practices in Bolivia.

MISSION

To accompany individuals affected by torture and state violence through an extensive process of rehabilitation, while offering support to their close family and community. To investigate and report on violence perpetrated by the State, its causes, motives, means and effects at both an individual and collective level.

ITEI'S OBJETIVES

- n *To contribute to the prevention of disorders stemming from the effects of torture and state violence, while offering extensive psychotherapeutic, medical, social and legal assistance to those affected, as well as to their immediate family and community.*
- n *To train and equip multidisciplinary teams across the country that work with ITEI, so that they can provide assistance to individuals affected by torture and state violence.*
- n *To create a place of collective memory, as a result of the monitoring of clinical cases.*
- n *To carry out epidemiological investigations into the effects of political violence and the healing process.*
- n *To investigate the subjective impact of state violence, not only on those directly affected, but also on society as whole.*
- n *To publicise and make known the knowledge gained from therapy, social work and such investigations.*
- n *To determine the need and demand, both in terms of quality and quantity, for rehabilitation services for those affected by these issues with the aim of drawing up a long-term care strategy.*

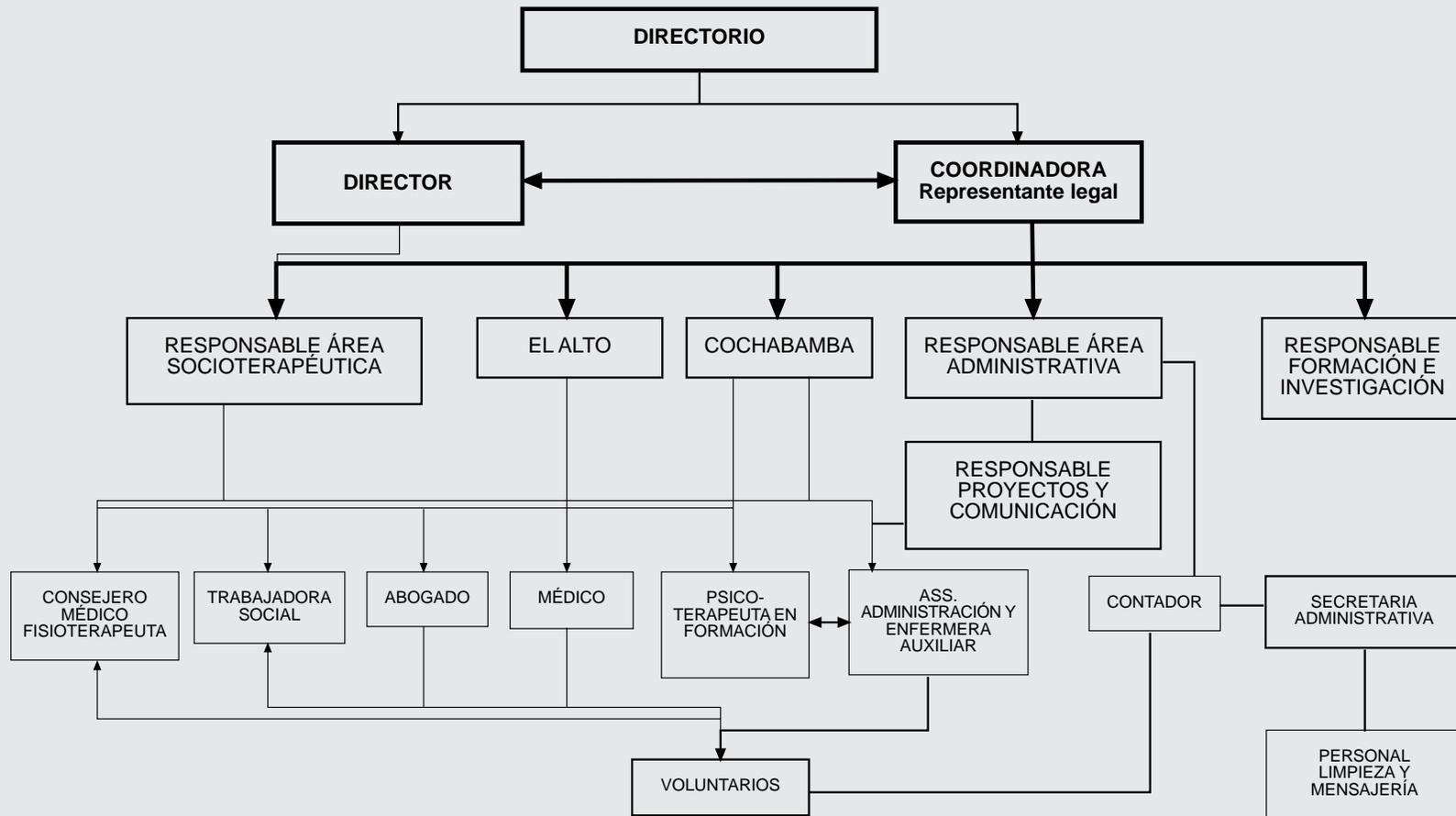




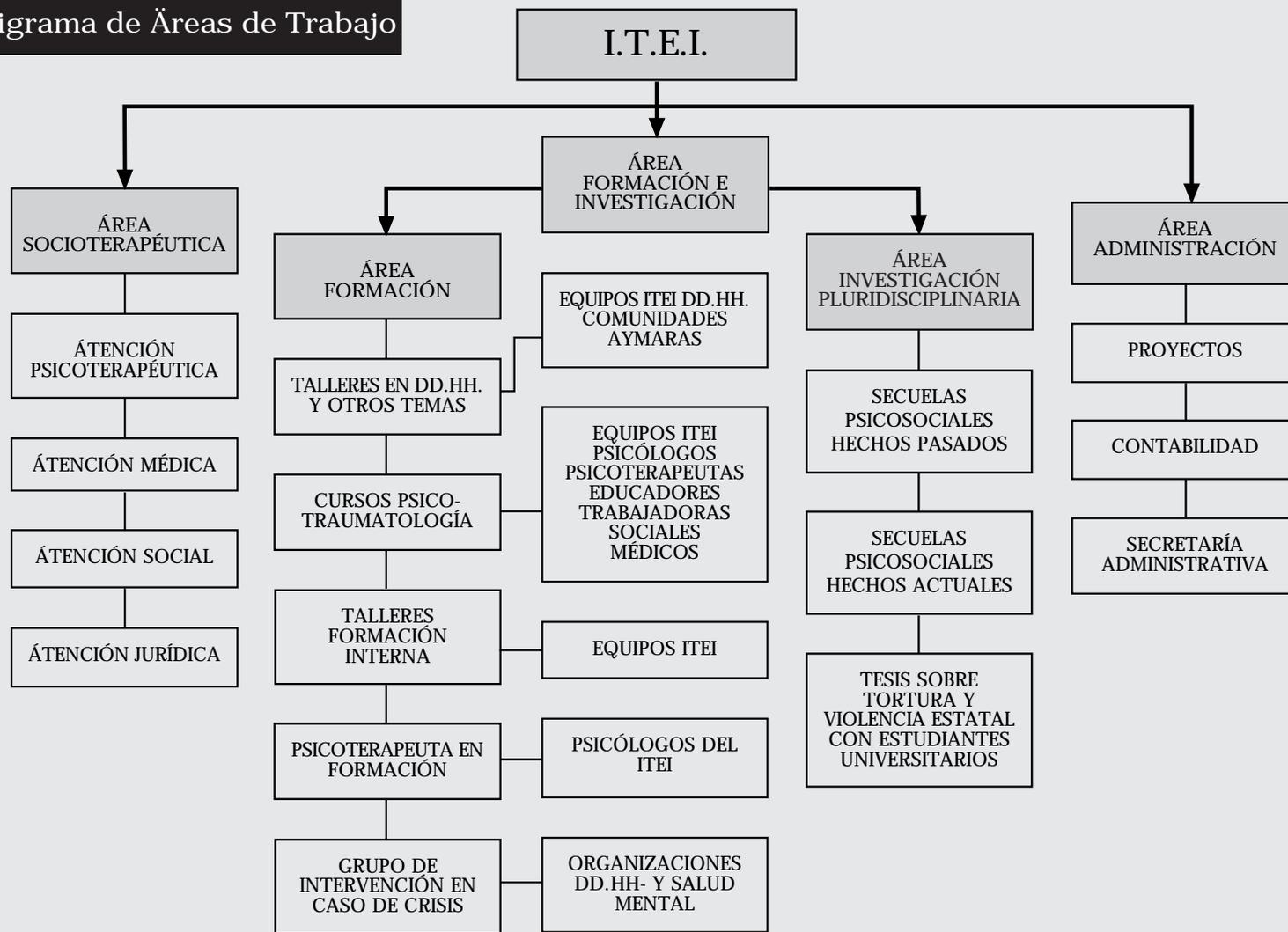
ORGANIGRAMAS INSTITUCIONALES

Organigrama del ITEI

- REFERENCIAS
- Relación de trabajo a dirección única
 - ↔ Relación de trabajo a dirección múltiple
 - Relación de trabajo administrativo
 - Relación de trabajo en área socioterapéutica



Organigrama de Áreas de Trabajo



2005/2008 EN LA ACCIÓN DEL ITEI

Estos cuatro años han sido un período de importantes acontecimientos para la vida del ITEI, un tiempo de esfuerzos y lucha, de abrirnos camino y posicionarnos ante nuestros usuarios, frente a la sociedad y el Estado. También ha sido tiempo de gratificaciones. El reconocimiento que hemos ganado, tanto de aquellos y aquellas a quienes nos debemos, como a nivel de instituciones, ha sido nuestro mayor logro.

Que los usuarios se vuelvan partícipes en la organización de las actividades del ITEI, que la Cancillería nos solicite asesoramiento para preparar cartillas informativas, que cada vez recibamos más solicitudes para

realizar cursos y talleres de capacitación sobre tortura y derechos humanos, nos indican que año tras año hemos ido creciendo y que lo continuamos haciendo. En las páginas interiores podrán encontrar, explicadas con mayor detalle, las actividades que hemos realizado durante este período, pero mencionamos a continuación algunas por la importancia que han tenido en el camino recorrido.

Cinco años no son pocos y había que celebrar los cinco años de vida del ITEI, es así que junto a las obras de Alandía Pantoja, en el Museo de la Revolución, realizamos una velada de conmemoración de estas Bodas de Madera.

Desde el año 2003 hasta ahora, hemos participado en la marcha del 1º de Mayo, Día de los trabajadores, reafirmando nuestro compromiso con las luchas de los trabajadores y las trabajadoras, y hacia los afectados por la tortura y violencia de Estado.

En octubre de 2006 el ITEI fue anfitrión del Encuentro de la Red Latinoamericana y del Caribe de Instituciones de Salud contra la tortura, la impunidad y otras violaciones a los DD.HH.

Desde entonces, el ITEI-Cochabamba lleva adelante la Campaña por el Cierre de la "Escuela de las Américas".

Entre otras acciones importantes, cabe



Foto: Encuentro de la Red Latinoamericana de Salud, La Paz, 2005.

ITEI's activity 2005-2008

These years encompass a significant time period for ITEI in which it has reached an important level of recognition with its service users, including from the community, the State and other institutions. As a reflection of this we continue to receive numerous requests to stage workshops on the theme of human rights, and requests from the State to put together informative booklets. In the following pages you can find further details on ITEI's work but here we would like to highlight just a few. ITEI has participated each year since 2003 in the commemoration of the International Workers' Day, as part of its commitment to the workers' struggle, and that of those affected by torture and state violence. The institute played host to RedSalud-DDHH, a network of Latin American and Caribbean torture rehabilitation centres, in 2006, while ITEI Cochabamba continues to campaign for the closure of the School of the Americas. It is also worth mentioning that ITEI has filed an official report with the Inter-American Commission on Human Rights in Washington, regarding acts of torture carried out by Gonzalo Sánchez Lozada's constitutional government, bringing to

mencionar que otro acto que marcó la vida institucional fue la denuncia a nivel internacional en Wáshington ante la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, sobre los hechos de tortura realizados en Octubre de 2003 por el gobierno constitucional de Gonzalo Sánchez de Lozada; demostrando así a nivel nacional e internacional que la tortura está vigente en Bolivia, que no solamente se torturó en dictadura, sino que también se tortura bajo gobiernos constitucionalmente elegidos. Otro acto de incidencia política importante fue la firma y ratificación por el Gobierno Boliviano del Protocolo Facultativo a la Convención contra la Tortura; después de años de gestiones a nivel nacional e internacional y que dieron sus frutos en

light the fact that torture continues to occur in Bolivia, even under democratically elected governments. Furthermore, it is important to note that ITEI, after years of petitioning, finally secured the ratification of the Optional Protocol to the Convention against Torture by the Bolivian government in December 2005. Meanwhile, one of the keys to the institute's success is its commitment to ensuring a high level of training of its staff, who at times travel across Central and South America, and as far as Europe, to receive specialised teaching. ITEI's dedication to education is reflected further in its "Training of Young

diciembre de 2005.

Un elemento clave del ITEI son sus profesionales, ya que en la medida que estos estén bien formados y especializados podrán brindar mejor atención a los y las afectadas por la tortura y la violencia de Estado. Por ello, la institución alienta viajes de formación al personal, de acuerdo al área de trabajo y de manera rotativa, para que todos puedan acceder a una mejor formación; habiendo realizado viajes en su mayoría a países de América Central y del Sur y algunos a Europa, posibilitados por el apoyo en formación que otorga el IRCT a las organizaciones que hacen parte de la Red Latinoamericana y del Caribe de Instituciones de Salud contra la Tortura, la Impunidad y otras Violaciones a los DD.HH.

Aymaran Community Leaders" project, which has led to the staging of regular youth meetings, attracting more than 100 participants at each. These snippets are just a small example of ITEI's commitment to serving the public, offering high level care and condemning human rights violations with the aim of constructing a better society.

En el área de formación se llegó hasta la población de Achacachi con el proyecto de "Formación de Jóvenes líderes comunitarios Aymaras", una de cuyas consecuencias positivas fue la co-organización con los y las jóvenes de Achacachi de los dos "Encuentros de Jóvenes de Omasuyos", logrando reunir a más de 100 participantes en cada uno, que discutieron la problemática social y del país desde su realidad. Este es un pequeño ejemplo de lo que es la esencia del ITEI: la vocación de servicio a su público meta, el compromiso de brindar atención de calidad formando a su personal, y una práctica de denuncia y de trabajo por construir una sociedad mejor.

Foto:
Atención médica
a afectados por
la represión, 2007.





EL ITEI ANTE ACONTECIMIENTOS IMPREVISTOS

Durante el período 2005 - 2008, el ITEI debió responder ante distintas demandas y desafíos, y en varias ocasiones se desplazó a diferentes lugares del territorio nacional para brindar asistencia a personas afectadas de diversas maneras por la represión política.

ITEI facing unexpected events

Between 2005 and 2008, ITEI has had to respond to a range of requests and deal with various challenges. Moreover, on a number of occasions, the institute's staff have travelled across the country to offer assistance to those affected in different ways by political repression.

Localidad	Fecha	Organización	Número de personas
Santa Ana (Cerca de Copacabana)	1 de abril 2005	Movimiento sin Tierra	21 personas atendidas
Oruro	22 de abril 2005	Unión de ex prisioneros y exilados políticos de Bolivia (UNEXPB)	39consultas médicas 22 entrevistas, 10 personas expresaron su deseo de iniciar una psicoterapia por lo vivido
Villa Porvenir. Cochabamba	11 de abril 2006	Asociación de Desamparados (ADES)	4 visitas a la zona. 20 heridos graves 35 heridos leves
Oruro	13 de junio 2006	Movimiento Sin Techo	20 adultos, niños y niñas
Huanuni	5 y 6 de agosto 2007	Mineros asalariados	Entrevistas a dirigentes y a personas afectadas

Los sucesos de mayo y junio de 2005

En los acontecimientos de mayo y junio del 2005, la población nuevamente se volcó a las calles, en esta oportunidad los hechos condujeron a la dimisión de Carlos Mesa G. Presidente de la República de Bolivia.

El ITEI estuvo presente en las calles y fue una de las pocas instituciones que, con su ambulancia y su personal, atendió heridos de balines y afectados por el gas lacrimógeno en La Paz durante la represión a protestas populares. En esos acontecimientos no se observó el uso de armas letales (con la excepción del minero abatido por las fuerzas militares en Sucre en junio 2005), ni maltrato o tortura.

Foto: En mayo y junio de 2005, grandes movilizaciones populares se produjeron en La Paz, El Alto y otros lugares del país.





Desalojo de los “Sin Techo” en Oruro

En la madrugada del 9 de junio de 2006 en la periferia de la ciudad de Oruro efectivos policiales y militares realizaron un violento desalojo de familias integrantes del “Movimiento Sin Techo”, familias que no cuentan con una vivienda propia y que se habían asentado en unos terrenos desocupados, con la finalidad de construir allí sus viviendas.

La represión con abundante empleo de gases lacrimógeno y balines de goma dejó el saldo de un muerto y varios heridos, entre niños, adolescentes y adultos.

El equipo del ITEI, conformado por el director y psicoterapeuta Dr. Andrés Gautier, el Consejero médico y fisioterapeuta Sr. Carlos Nuñez del Prado y la Coordinadora del ITEI, Dipl. Emma Bolshia Bravo C., se trasladó a Oruro el 13 de Junio para brindar atención psicológica y hacer un reconocimiento médico a los afectados.

En esta visita se pudo evidenciar que las personas sufrieron maltrato físico y psicológico durante el desalojo, con distintas secuelas, y se recabaron testimonios de los afectados.

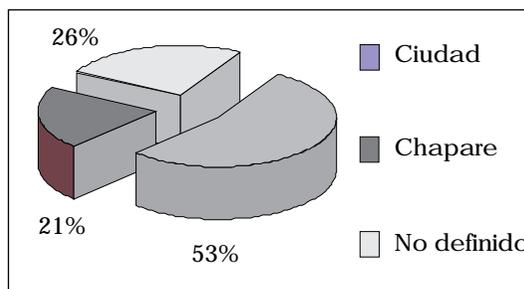
Sucesos de enero de 2007 en Cochabamba

Durante los conflictos de enero en la ciudad de Cochabamba (2007), se produjo una gran masacre cuyos actores fueron los movimientos sociales de las 6 federaciones del trópico, los regantes OTBs en contraposición de la Prefectura de la Ciudad de Cochabamba y el Comité Cívico.

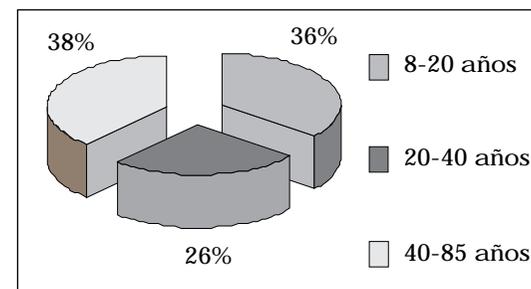
El motivo principal fue pedir la renuncia del Prefecto de Cochabamba Manfred Reyes Villa, autoridad que en un cabildo producido en la Plaza de las

Secuelas psicológicas en los afectados:

- n Incapacidad para trabajar.
- n Piensan que no serán más los mismos.
- n Evocan permanentemente los hechos.
- n Estado de shock (estrés postraumático).
- n Pesadillas e insomnio.
- n Trastornos emocionales.
- n Expresan ansiedad.
- n Dificultad para concentrarse.



Procedencia de los afectados



Edad de los afectados

January 2007 Cochabamba

In January 2007 the city of Cochabamba bore witness to violent confrontations between members of the city council, at this point under the governance of Manfred Reyes Villa, and the Civic Committee, against social movements from Cochabamba and Chapare who were demanding Reyes Villa's resignation. ITEI was present before and after these events offering psychological and social care to the 51 directly affected by the massacre, which included men, women and children.

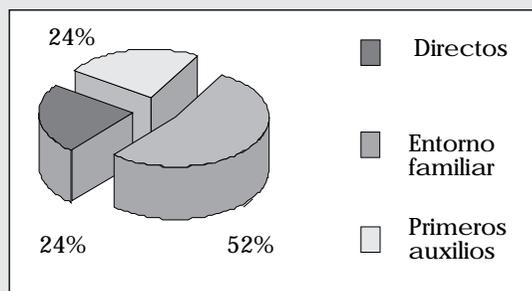


Foto: Miembros de grupos de choque derechistas apalean a hombres y mujeres, manifestantes campesinos en enero de 2007 en Cochabamba.

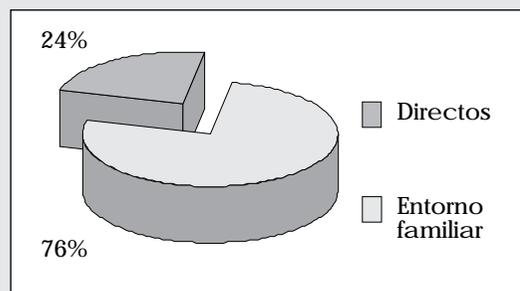
Banderas el 13 de Diciembre del 2006 planteo la convocatoria al referéndum autonómico, a pesar que el “No” se impuso en el referéndum vinculante a la Asamblea Constituyente sobre la autonomía departamental (de julio de 2006). Finalmente causó mayor furor la consulta a la Corte Nacional Electoral (CNE) en sentido de ser posible el referéndum autonómico recibiendo como respuesta su aprobación. En respuesta a esta actitud de soberbia como la nombraron los Movimientos Sociales convocaron a marchas y cabildos los mismos que se

desarrollaron en la plaza principal. El desenlace de este proceso de enfrentamientos puso en evidencia la intolerancia y racismo presentes en nuestra cultura y sociedad. En este escenario, sectores de clase media provenientes de la Zona Norte se enfrentaron a los movimientos sociales considerando al *otro* como inferior y enemigo: como “*estas campesinos, indios*”. Los movimientos sociales por su parte, respondían a los cívicos como *q’aras, oligarcas, cambas, derechistas, etc.* El equipo de ITEI – Cochabamba se movilizó desde el 11 de Enero bajo los objetivos generales de intervenir en la rehabilitación integral de las personas afectadas e identificar las secuelas psicosociales a nivel: individual, familiar y colectivo después de las jornadas violentas que vivió Cochabamba. Con estos propósitos, también se registró y recogió material de información escrita,

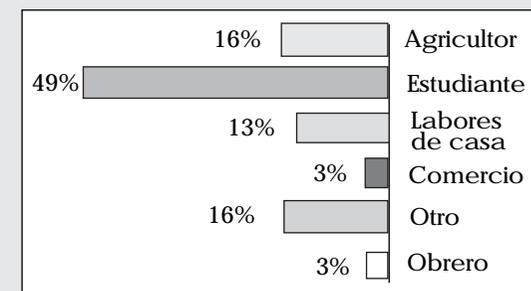
fotografías y testimonios de afectados en los conflictos de enero. La intervención se dirigió a la atención inmediata en los lugares de conflicto, visitas a hospitales, coordinación con los médicos tratantes, entrevistas a las personas heridas y visitas domiciliarias a familias afectadas. De acuerdo a los datos obtenidos por el ITEI, 152 personas fueron atendidas en centros hospitalarios dependientes del Estado, clínicas particulares, consultorios médicos privados y también se registraron atenciones de emergencia en los lugares de conflicto. También, debe tomarse en cuenta que del universo de afectados, el ITEI atendió a un total de 51 personas. Esta cifra debe entenderse bajo los siguientes factores: muchas de las personas afectadas debieron de regresar a sus domicilios (alejados de la ciudad) imposibilitando de esta manera su atención y cuidados.



Tipo de asistencia médica



Tipo de afectados



Ocupación de los afectados

Talleres de Preparación al Retorno con refugiados guatemaltecos en Bolivia

Del 29 de julio al 4 de agosto de 2006 el ITEI realizó en colaboración con la Hermana Aidette (de la Pastoral de Movilidad Humana en Santa Cruz) tres talleres de "preparación al retorno" en La Reforma, El Litoral y San Pedro con 149 refugiados políticos guatemaltecos en Bolivia (niños y adultos). Estos refugiados huyeron de la represión militar en su país y nunca tuvieron la posibilidad de recibir atención psicoterapéutica pese a que varios de ellos habían sufrido tortura y otros la habían presenciado. Además, el grupo presentaba un importante desarraigo físico de su país, así como la no integración al nuestro. A esto se añadían situaciones de crisis familiar y separaciones ante el retorno, todo lo que ponía al grupo en situación de alto riesgo.

Los talleres fueron organizados por Emma Bolshia Bravo, Responsable de formación en el ITEI, con la participación de Andrés Gautier, psicoterapeuta; Carla Achá, egresada de psicología y Dominique Picard, psicóloga con especialidad en niños. El eje conductor de los talleres fue reflexionar sobre lo vivido en el pasado, atravesando el presente para proyectar un futuro en Guatemala. Se crearon espacios donde las personas pudieron hablar de su experiencia en Guatemala, su presente en Bolivia y sus proyecciones hacia un futuro en su país de origen. Allí pudieron reflexionar sobre lo que significó para ellos el exilio, y expresar los deseos, temores e ilusiones sobre el retorno. Como el tiempo disponible era de dos días



Fotos: Distintas actividades en los talleres de "Preparación al Retorno".

por lugar, lapso muy reducido para que las personas puedan expresar sus temores y expectativas, se utilizaron técnicas de grupo artísticas, ya que siendo naturales a toda persona, facilitan una oportunidad para manifestarse, además de ayudar a la expresión no verbal, allí donde es difícil hablar o escribir por diversos factores. Con estas técnicas combinadas con la palabra se logró un clima de reflexión apto para expresar sentimientos y emociones. También se crearon espacios de psicoterapia a nivel individual, de pareja o de familia, donde se expresaron los conflictos y se reflexionó sobre las posibles soluciones. Estos talleres prepararon a los refugiados a una vuelta con criterios lo más realistas posibles.



Guatemalan Refugees: "Preparing for going back"

Between July and August 2006 ITEI led workshops on "Preparing for going back" with 149 Guatemalan refugees residing in Bolivia (including men, women and children), who had been forced to flee their country to escape military repression. The main aims of the workshops were to reflect on past and present experiences, and to draw from these a plan for a future in Guatemala. The workshops were hosted in conjunction with the Pastoral de Movilidad Humana association in Santa Cruz.

Fotos:

1. El equipo del ITEI en Radio ACLO.
2. Taller con los afectados.
3. Recabando información entre los afectados campesinos.



Secuelas detectadas

n De carácter físico:

- Traumatismo de cráneo, en algunos casos con pérdida de conocimiento y convulsiones persistentes, cefaleas migrañosas persistentes y ftofobias;
- síntomas compatibles con perforación de tímpano (hipoacusia, acúfenos y síndrome vertiginoso);
- heridas cortantes en rostro y cuero cabelludo, que en muchos casos no recibieron atención adecuada;
- quemaduras por petardos que en ningún caso recibieron atención adecuada;
- traumas torácicos, abdominales y en zona lumbar;
- dolores articulares poscontusos;
- adelgazamiento, muy grave en un caso particular.

n De carácter psicológico (Estrés post-traumático), con:

- Pesadillas e insomnio;
- nerviosismo, sobresaltos, miedo paralizante;
- problemas de concentración y de memoria;
- tendencia al aislamiento, estados depresivos;
- dificultad para sostener sus empleos;
- problemas vinculares;
- cambios en la personalidad.

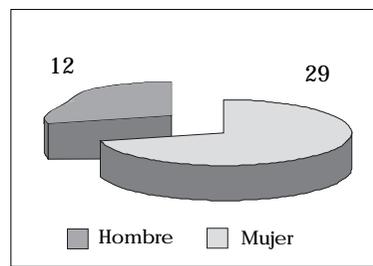
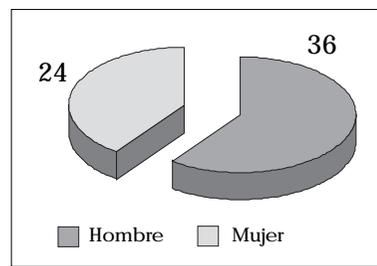
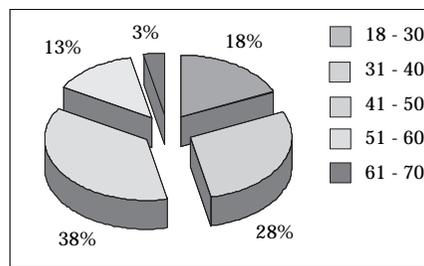
Hechos racistas del 24 de mayo en Sucre

El 24 de Mayo en Sucre, cuando se celebraba el aniversario de la ciudad, se produjo un hecho de gran violencia y racismo, cuando un grupo de campesinos vejados a chicotazos y golpes, insultados y amenazados de muerte, fueron obligados a marchar semidesnudos hasta la Plaza 25 de Mayo, a arrodillarse, besar la bandera de la "capitalía plena" y quemar ellos mismos sus símbolos culturales (ponchos y whipalas). En respuesta a estos hechos de racismo el ITEI se movilizó inmediatamente, con el pronunciamiento *"El Retorno de lo reprimido. Racismo colonial en la Culca Charcas"*, y lanzando una campaña en Europa para que instituciones y personas particulares se pronuncien en repudio a lo sucedido escribiendo a la Alcaldesa de Sucre. En Octubre de 2008, el ITEI inició un Proyecto de Emergencia para la documentación de los hechos y la atención a los afectados en Sucre y localidades como Mojocoya, Zudáñez, Icla, Redención Pampa

y Cantar Gallo, respondiendo a la solicitud de la Federación Única de Trabajadores Campesinos y de los Pueblos Originarios de Chuquisaca (FUTCPOCH). Se contó con la colaboración de María Silvia Campos y Marcelo Rossi, del Equipo Argentino de Trabajo e Investigación Psicosocial (EATIP), quienes conjuntamente el equipo del ITEI trabajaron en la atención a los campesinos de estas localidades. Fruto de ese primer trabajo el ITEI y el EATIP, convocaron una conferencia de prensa en la sede de la FUTCPOCH el 16 de diciembre.

24th of May 2008 Violence in Sucre

A group of peasant farmers were the victims of a series of racist and violent incidents in Sucre on the 24th of May. They were hit, received death threats, forced to strip and deny their origins. ITEI's response to these events was immediate, producing, "The Return of repression. Colonial racism in Charcas", as well as launching a campaign in Europe against what had taken place. Similarly in October 2008, ITEI put in place an emergency plan to provide psychological, medical and legal assistance to those affected but had been left without any support and were still suffering from the events of that day.



Atención psicológica por Edad

Atención Psicológica por Sexo

Atenciones Médicas por Sexo



El ITEI en Cochabamba

El equipo del ITEI Cochabamba, que en 2008 cumplió 5 años de vida, es un pequeño equipo, joven y activo, conformado por una psicóloga y una enfermera/asistente administrativa y que ha podido contar con la colaboración de voluntarios interesados en la labor que realiza el ITEI.

Es un equipo que ha logrado un impacto en la sociedad cochabambina y ha obtenido un importante reconocimiento social por

el compromiso demostrado con las personas afectadas durante los conflictos sociales del 11 y 12 de enero de 2007. Este reconocimiento institucional se traduce en la cobertura por los medios de prensa, quienes han realizado varias entrevistas al ITEI Cochabamba, así como en su participación en el documental "Democracia a Palos", sobre los acontecimientos de 2007.

En este escenario el ITEI-Cochabamba se ha constituido en un mediador entre las personas afectadas y el Gobierno Boliviano, solicitando el apoyo humanitario y la restitución de los daños sufridos, logrando mediante la coordinación y elaboración de un informe un apoyo a nivel medico y social. Estos hechos han permitido que se construya una confianza de los usuarios a la labor que realiza la institución.

Fotos:

1. Acto festival de la campaña "Juntos contra la tortura", organizado en Cochabamba por el ITEI.
2. Panel sobre las secuelas de la tortura.



ITEI Cochabamba

The ITEI team in Cochabamba, which in 2008 had been running for five years, is small, but young and pro-active. It is made up of a psychologist and a nurse/administrative assistant, and has been able to count on the collaboration of volunteers interested in ITEI's work.

ÁREAS DE TRABAJO

En torno a la mejor ejecución de sus objetivos centrales, la institución está organizada en áreas de trabajo, que al mismo tiempo que realizan una labor especializada con personal idóneo, coordinan una atención integral al público meta y pueden articular su enfoque de manera interdisciplinaria. Esas áreas operativas son:

- n Área Socioterapéutica
- n Área de Formación e Investigación
- n Área de Administración y Coordinación

Fotos:
El ITEI se ha desplazado a diferentes puntos del territorio nacional para brindar atención especializada y bajo un firme compromiso social a los afectados por distintos hechos de violencia.

1. Equipo del ITEI llega a una alejada comunidad originaria en Chuquisaca.
2. Profesionales del ITEI en el campamento de "Sin Techo" de Oruro.
3. Compartiendo el "ajhtapi" con la comunidad.



Es importante señalar que como institución y apoyándose en la labor de sus distintas áreas operativas el ITEI ha alcanzado un importante reconocimiento social gracias:

- n Al proceso de sensibilización y la capacidad de respuesta inmediata de los equipos de La Paz, Cochabamba y El Alto en las intervenciones de rehabilitación pluridisciplinarias a favor de las personas afectadas por la tortura y la violencia estatal.
- n A su trabajo de sensibilización y de formación en el campo de la psicotraumatología y de la psicoterapia.
- n A su trabajo de promoción a favor de la implementación del Protocolo Facultativo contra la Tortura.

ITEI has reached an important level of acceptance within the community due to:

- n The process of raising awareness and the ability of the La Paz, Cochabamba and El Alto teams to provide an immediate and multidisciplinary response in rehabilitative interventions for individuals affected by torture and state violence.
- n The raising of awareness and provision of training in the fields of psychotraumatology and psychotherapy.
- n Its work towards the implementation of the Optional Protocol to the Convention against Torture.



ÁREA SOCIOTERAPEUTICA

El área de intervención esta dividida en 4 secciones:

- Área médica, que se ocupa de la rehabilitación y prevención,
- Área psicoterapéutica, que brinda tratamiento psicológico,
- Área social y jurídica, que apoya en la reinserción social.

La atención se brinda a personas afectadas por tortura y violencia de Estado. Las distintas áreas llevan a cabo también talleres, cursos con diferentes tópicos.

ÁREA DE INVESTIGACIÓN Y FORMACIÓN

Investigación

El área de investigación conduce sus actividades en los campos Psicológico-médico, de Derechos Humanos, Derechos Sociales y Culturales.

Realiza su labor con personas que han sido expuestas a la tortura, a desapariciones forzadas, al exilio y otras formas de violencia estatal.

Estas actividades se llevan a cabo mediante encuestas, entrevistas, recolección de testimonios, talleres, seminarios, mesas redondas, proyectos de investigación, publicando artículos científicos y proveyendo consejería legal.

Formación

El área de formación tiene dos campos principales de acción:

1. Organizar talleres en DDHH y capacitación ciudadana para poblaciones que viven discriminación y en situación de riesgo (mujeres, jóvenes, indígenas, etc.).
2. Organizar cursos en psicotraumatología para profesionales enfrentados a personas expuestas a todo tipo de violencia. El ITEI también realiza talleres interinstitucionales, así como supervisión en psicoterapia.

DEPARTMENT OF SOCIOTHERAPY

The intervention branch is divided into the following:

- Medical division, which is responsible for rehabilitation and prevention.
- Psychotherapeutic division, which provides psychological treatment.
- Social and legal division, which assist reintegration into society. Care is offered to all those affected by torture and state violence. Each division hosts workshops and courses on a range of subjects.

DEPARTMENTS OF INVESTIGATION AND TRAINING

Investigative Department

The investigative department operates in four different fields: psychomedical, human rights, social and cultural rights.

They work with those who have been subject to torture or other forms of state violence, have been forced to disappear or exiled. The department carries out surveys and interviews; records witness testimonies; hosts workshops, seminars and debates; launches investigations, publishes articles in scientific journals and provides legal consultation.

Training Department

The training department has two principal aims:

1. To organise workshops in human rights and educate those groups which tend to be discriminated against or are considered at risk; such as women, young people and the indigenous community.
2. To arrange courses in psychotraumatology for professionals who come into contact with individuals who have been exposed to violence. ITEI also runs workshops alongside other organisations, and oversees psychotherapy sessions.

Fotos:

El ITEI se ha desplazado a diferentes puntos del territorio nacional para brindar atención especializada y bajo un firme compromiso social a los afectados por distintos hechos de violencia.

1. Acompañando una marcha popular en la ruta de Oruro.
3. El ITEI en una movilización del 1º de Mayo en La Paz. La pancarta dice: "Está con los trabajadores/as"



ÁREA SOCIOTERAPÉUTICA

El área de intervención del ITEI provee rehabilitación a las víctimas de tortura y violencia de estado, incluye servicios en:

- n Psicoterapia
- n Atención médica
- n Atención social
- n Atención jurídica

En los gráficos y cuadros estadísticos que se presentan, no están incluidos los datos de intervenciones puntuales como en Santa Ana (Cochabamba), Oruro (UNEXPB), Villa Porvenir (Cochabamba), Sin Techo (Oruro), Huanuni (mineros asalariados), "Preparación al Retorno" de los exiliados guatemaltecos (Santa Cruz), Sucre (afetados del 24 de mayo), y otros.

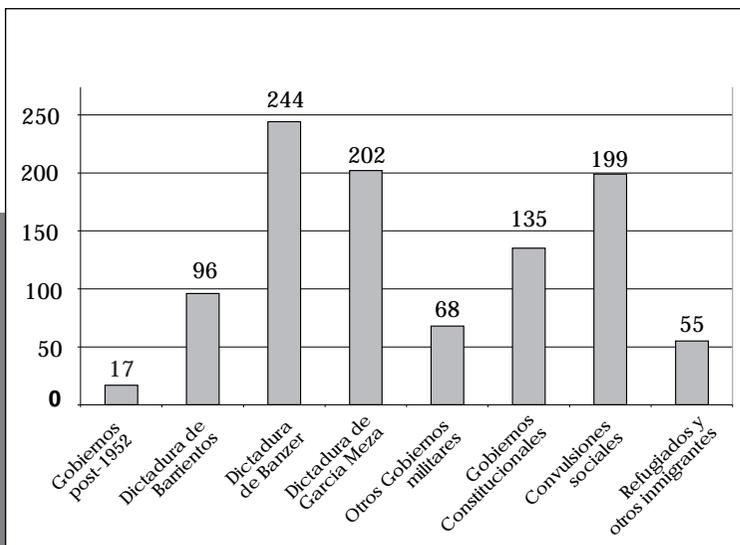
Sociotherapeutic Department

In terms of intervention, ITEI provides assistance in the rehabilitation process to victims of torture and state violence.

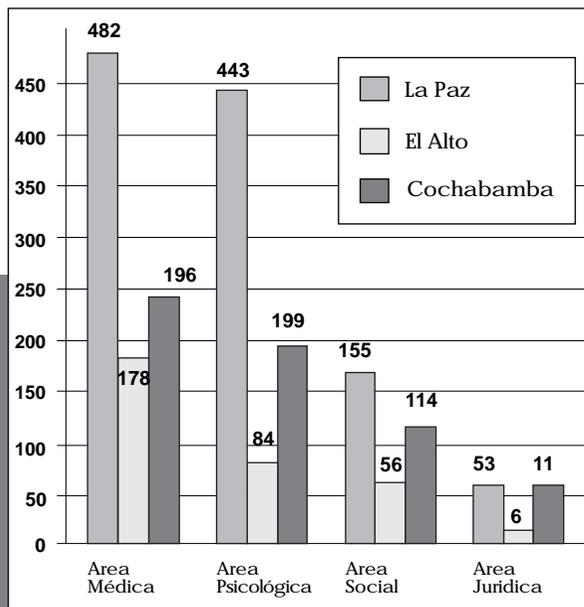
Its services include:

- Psychotherapy
- Medical care
- Social care
- Legal assistance

The figures in the following statistics charts and graphs relating to these events are approximate: Santa Ana (Cochabamba), Oruro (UNEXPB), Villa Porvenir (Cochabamba), Sin Techo (Oruro), Huanuni (miners), 'Preparing for Going Back' with Guatemalan exiles (Santa Cruz), and in Sucre (with those affected by the events of the 24th of May), among others.



Usuarios por Etapas de Represión 2005 - 2008



Usuarios por Área de Atención 2005 - 2008

Atención en psicoterapia

Se ha brindado ayuda psicoterapéutica en La Paz, El Alto y Cochabamba con consultas regulares a personas que sufren trastornos psíquicos, psicosomáticos y psico-sociales de acuerdo a los distintos gráficos que se presentan en estas páginas.

La atención psicoterapéutica incluye la provisión de servicios como:

- Consulta psicológica y psicoterapia individual
- Psicoterapia de pareja
- Psicoterapia de familia
- Psicoterapia para niños
- Psicoterapia grupal
- Intervenciones en caso de emergencia
- Supervisiones *
- Peritajes psicojurídicos. (Protocolo de Estambul) **

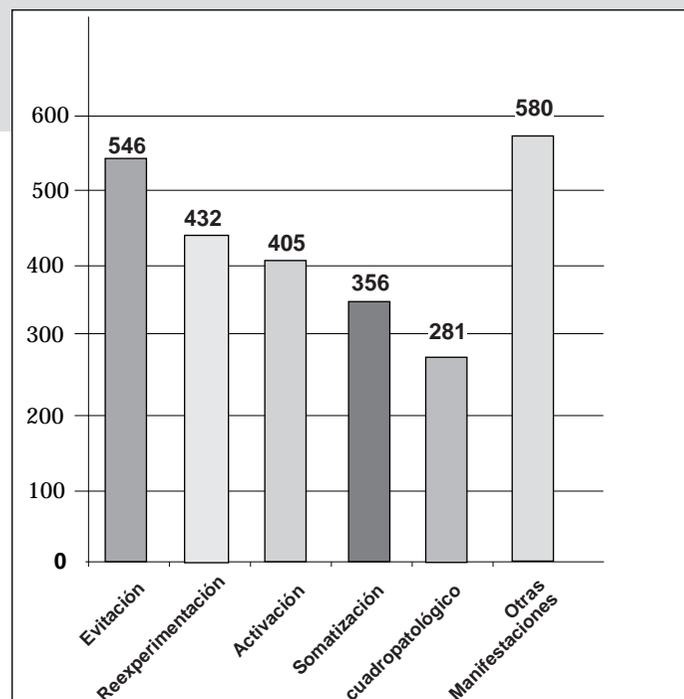
Notas:

- * La supervisión psicológica está dirigida a profesionales del ITEI, a profesionales de otras instituciones y a equipos de trabajo de otras instituciones. Este trabajo es realizado por el Dr. Andrés Gautier psicoterapeuta y psicoanalista.
- ** En caso de denuncia ante tribunales por hechos de tortura el ITEI realiza peritajes médicos y psicológicos. El Protocolo de Estambul es un protocolo reconocido y promovido por las Naciones Unidas para la realización de peritajes en caso de tortura.



Psychotherapeutic Care

Psychotherapeutic care is offered in La Paz, El Alto and Cochabamba and regular consultations are provided to those suffering from psychological, psychosomatic and psychosocial disorders, as can be seen in the various charts displayed on the following pages.



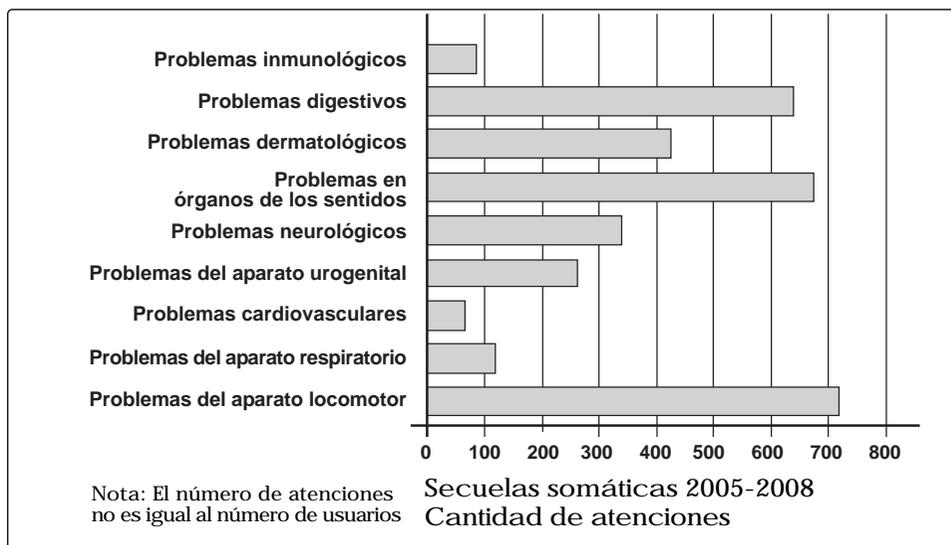
Secuelas Psíquicas 2005 - 2008
Cuadro según manifestaciones

Notas:

- Manifestaciones de Reexperimentación como pesadillas repetitivas, flash-back, resomatizaciones, sensaciones y recuerdos desagradables e invasivos.
- Manifestaciones de Evitación como evitar lo que recuerda de lo sufrido, amnesias, tendencias a aislarse, vida afectiva y actividad reducida.
- Manifestaciones de Reactivación como irritabilidad agudizada, problemas de concentración, dificultad de conciliar sueño, se asusta fácilmente, está en estado de alerta continuo.
- Manifestaciones de somatización como cefaleas, dolor de espalda, respiración entrecortada, sofocos, escalofríos, sudoración, ritmo cardíaco acelerado, entumecimiento, cosquilleo, náuseas, malestar abdominal, mareos, sensación de inestabilidad.
- Otras manifestaciones como culpa, vergüenza, desesperación, ideas de muerte, disfunción sexual, trastornos de la memoria, miedo al abandono, consumo de alcohol o drogas.

Atención médica

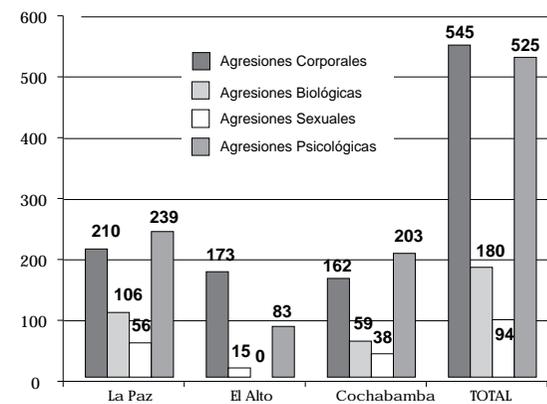
En la gestión 2005 - 2008 en los consultorios de La Paz, El Alto y Cochabamba se atendieron 678 pacientes, el trabajo pluridisciplinario permitió un diagnóstico diferenciado global del tipo de secuelas sufridas por los afectados, facilitando una intervención adecuada a la rehabilitación necesitada. Se atendieron pacientes con diferentes patologías y secuelas de tortura y violencia estatal, muchos de los cuales recibieron atención en varias oportunidades, con el respectivo seguimiento a distintas patologías.



Medical Attention

Between 2005 and 2008 some 678 patients were attended to in ITEI's medical centres in La Paz, El Alto and Cochabamba.

- En los consultorios de La Paz, El Alto y Cochabamba se atendieron pacientes, proporcionándoles:
- n Atención en consulta externa.
 - n Diagnóstico de las secuelas de la tortura.
 - n Tratamiento de las secuelas de la tortura.
 - n Fisioterapia y rehabilitación física.
 - n Interconsultas y /o derivación a especialidades.
 - n Traducción de léxico médico a pacientes que consultan con otros médicos.
 - n Peritajes médicos (Protocolo de Estambul).



Tipo de Tortura Utilizada 2005 - 2008
Cantidad de casos registrados

Atención jurídica

Al igual que en todos los casos, la ayuda brindada está reservada a las personas afectadas por tortura y violencia estatal, que precisan asesoramiento jurídico.

Se colabora con:

- n Orientación jurídica y trámite para beneficios de la ley de resarcimiento.
- n Memoriales de solicitud de examen forense.
- n Memoriales al ministerio de gobierno, para recabar información ley de resarcimiento.
- n Solicitud de la valoración médica y cancelación de su indemnización.
- n Trámites de certificación.
- n Patrocinio de denuncias por hechos de tortura

Caso Hechos racistas del 24 de mayo de 2008 en Sucre

En octubre de 2008, como parte del Proyecto de Emergencia Caso 24 de Mayo, el equipo del ITEI, con Gonzalo Quintanilla como responsable jurídico realiza el primer viaje de diagnóstico y contacto con las organizaciones de DD.HH. y campesinas de Chuquisaca y se coordina con el Dr. Felipe Molina, representante legal de algunas víctimas del 24 de mayo y asesor legal de la Federación Única de Trabajadores de los Pueblos Originarios de Chuquisaca – FUTPOCH.

El 14 de Noviembre, se asiste a la audiencia de ampliación de querrela contra la Sra. Haydée Nava, Alcaldesa de Sucre, sindicada

Elaboración Proyecto de Ley contra la Tortura

A solicitud de la Cancillería, el ITEI inició la elaboración de un Anteproyecto de Ley contra la tortura, trato cruel inhumano y degradante y del Mecanismo Nacional de Prevención. En Abril de 2008 se incorporó al ITEI como voluntario Gonzalo Quintanilla para terminar dicho anteproyecto en base a los avances desarrollados por el Dr. Gonzalo Trigoso y la voluntaria Sarah Straub (de Suiza) y en coordinación con la asesoría legal y el área socio-terapéutica del ITEI. La fase técnica se trabajó en base a la Tesis de Grado de Gonzalo Quintanilla titulada *“La necesidad de reformar el Art. 295 del Código Penal y adecuarlo a los requerimientos del Derecho Internacional”*.

Se difundió el anteproyecto en talleres y ante diferentes instituciones y organismos de DD.HH., lo que contribuyó a incluir en el Plan Nacional de Derechos Humanos la aprobación de la Ley.

En la fase de consulta se buscó recabar aportes sometiendo el texto a organismos nacionales e internacionales, como el Viceministerio de Justicia y DD.HH. y la Cancillería, la APT (Asociación para la Prevención de la Tortura), la Oficina del Alto Comisionado de la ONU para los DD.HH. en Bolivia, y el Instituto Interamericano de DD.HH., recibiendo hasta fines de 2008 aportes que sirvieron para la redacción final del Anteproyecto.

Foto:
Campesinos obligados a arrodillarse, desnudados y vejados en la Plaza principal de Sucre por grupos que responden a la derecha local.



Atención social

Durante este período, en el Área de Atención Social se trabajó brindando:

- Acompañamiento a los afectados en sus trámites.
- Atención a domicilio a personas imposibilitadas en desplazarse.
- Obtención de certificados de nacimiento y becas de estudio a los más necesitados.
- Diferentes tipos de trámites.

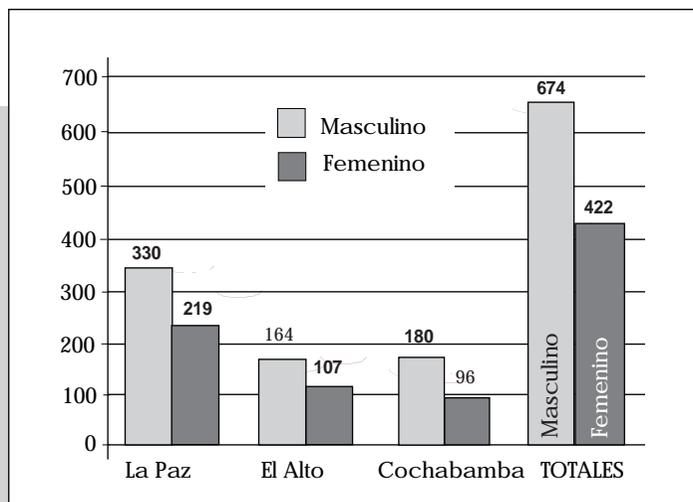
Después de este tiempo, debido a no poder contratar una trabajadora social, es el equipo socio terapéutico que se hace cargo. Los voluntarios extranjeros trabajando en el ITEI han asumido esas tareas cuando

eran necesarias como coordinación con hospitales, seguimiento de casos, compra de medicamentos para usuarios, sistematización de archivos de los casos, ordenar formularios. En vista del trabajo en las cárceles, nuestra trabajadora social voluntaria suiza, Magdalena Hunziker ha establecido contactos en las cárceles de Cochabamba realizando un primer diagnóstico de necesidades.

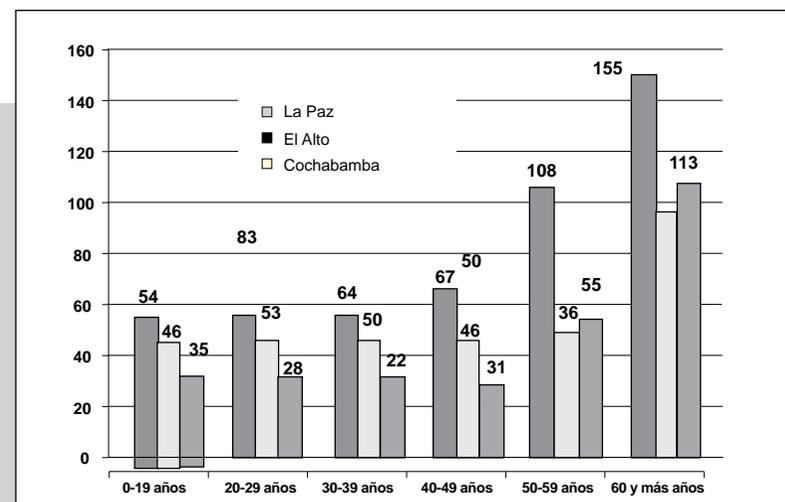
La atención social ha debido ser reducida a lo más necesario y no ha habido ayuda económica para atender a personas afectadas directa o indirectamente por tortura o violencia estatal. Sin embargo el ITEI pudo contar con el apoyo voluntario



de Peter Habraken, un trabajador social holandés con experiencia psiquiátrica, quien nos apoyó en la atención de casos de extrema gravedad y psiquiátricos de marzo a septiembre 2007, volviendo al ITEI con un proyecto de trabajo social a finales del 2008.



Usuarios atendidos en el período 2005 / 2008, según sexo



Usuarios Atendidos por Edad 2005 - 2008

ACTIVIDADES SOBRESALIENTES

En esta sección se detallan distintas intervenciones destacadas del ITEI donde se realizó incidencia política tanto ante instancias internacionales, como autoridades nacionales y en el seno de la comunidad, en torno a la temática de los DD.HH. y la lucha contra la tortura, la impunidad y la violencia estatal.

Denuncia ante la Comisión Interamericana de Derechos Humanos

La Comisión Interamericana de Derechos Humanos, en carta fechada el 4 de febrero de 2005 informó a la OEA que la audiencia sobre “*La situación general de los derechos humanos en Bolivia*” tendría lugar el 4 de marzo de ese año en su sede de Washington.

Las organizaciones a presentar una denuncia eran la Asamblea Permanente de DD.HH. de Bolivia, la Oficina Jurídica para la Mujer, el Centro por la Justicia y el Derecho Internacional y el ITEI.

La delegación del ITEI estuvo compuesta

por Andrés Gautier, Emma Bolshia Bravo y Carlos Núñez del Prado y presentó un informe sobre “*Situación general de los derechos humanos, la tortura y el uso de armas de fuego en Bolivia en los años 2003 y 2004*”, explicándose la atención que el ITEI realizó a las personas afectadas por la violencia estatal en ese período. Este viaje contó con el financiamiento de 2 pasajes por la fundación Inge Genefke, aprovechándose además para tomar contacto con varias organizaciones afines al ITEI.



Foto:
La delegación del ITEI presenta su informe ante la Comisión de Derechos Humanos de la OEA.

Report of torture in Bolivia filed with the International Court of Human Rights

Andrés Gautier, Emma Bolshia Bravo and Carlos Núñez del Prado, in representing ITEI, submitted a report on the “The general human rights situation, and the use of torture and firearms in Bolivia in 2003 and 2004” to a hearing at the Inter-American Commission on Human Rights (CIDH) in Washington on 4 March 2005.

The session was also attended by the Organization of American States (OAS), the Permanent Assembly for Human Rights in Bolivia (APDHB), Women’s Legal Office (OJM) and the Center for Justice and International Law (CEJIL). ITEI received funding from Inge Genefke for the trip.



Campaña Internacional por el Cierre de la Escuela de las Américas

En marzo de 2006, el ITEI Cochabamba, fue invitado por Fundación Abril, a participar de una feria educativa y un foro panel, por el Cierre de la Escuela de las Américas.

La feria expositiva, se desarrollo el 13 de marzo en la Plaza Principal donde comenzaron muchos conflictos con seguidores del Prefecto de Cochabamba Manfred Reyes Villa quien fue un egresado de la Escuela de las Américas.

Por la noche el Dr. Andrés Gautier (ITEI) participó en el Foro Panel con una exposición denominada *Secuelas psicosociales*, en instalaciones de CEDIB, de la misma forma participaron los seguidores y empleados de la prefectura, intentando interrumpir la actividad.

En este panel se dio inicio a la "Campaña de recolección de firmas" con la consigna "Cierre de la escuela de las Américas". Se llegó a recoger más de 35000 firmas principalmente en Cochabamba, las mismas que fueron entregadas a parlamentarios y presentadas al gobierno Boliviano.

Posteriormente en Octubre 2006, Lisa Sullivan visita las ciudades de Cochabamba, La Paz y El Alto, con la finalidad de realizar un seguimiento de las víctimas de los

militares egresados de la Escuela de las Américas, visitando así Chapare, la ciudad de El Alto, comprobando que algunos de los responsables fueron egresados de la Escuela de las Américas.

En esta oportunidad ITEI-Cochabamba propuso a Lisa Sullivan sumarnos a la campaña internacional para cerrar la Escuela de las Américas, y en el caso particular solicitar al gobierno Boliviano que deje de enviar militares y policías a esta escuela de asesinos, anunciando este compromiso en una conferencia de prensa. Con este propósito el ITEI Cochabamba organizó varias actividades como ser: Foro Panel Secuelas psicosociales, Feria expositiva, Marcha con túnicas negras en plaza principal.



LA ESCUELA DE LAS AMÉRICAS

Closing down of the School of the Americas

ITEI Cochabamba, alongside other organisations, has taken part since March 2003 in the International Campaign to Close the School of the Americas, which Governor of Cochabamba Manfred Reyes Villa has attended.

As part of this campaign various activities were staged, ranging from exhibition fairs to forum panels, as well as the collecting of more than 35,000 signatures in favour of shutting down the school, which were then passed onto the Bolivian government.

"Torturers are not born: they are created, educated and financed."

"Los torturadores no nacen: los hacen, los educan y los financian"

Ratificación del Protocolo Facultativo contra la Tortura por el Gobierno Boliviano

Después que el Protocolo fue adoptado y abierto a la firma, ratificación y adhesión por la Asamblea General de Naciones Unidas en su Resolución 77/199, de 18 de diciembre de 2002, el ITEI, bajo la iniciativa de Emma Bolshia Bravo, realizó las siguientes actividades dirigidas a la firma del protocolo por el gobierno boliviano: En febrero de 2003, la Coordinadora del ITEI se dirigió a todas las bancadas parlamentarias, enviando una copia del *Protocolo Facultativo contra la Tortura*, y solicitando canalicen en el Parlamento la firma y ratificación del Protocolo Facultativo por parte del gobierno boliviano. Posteriormente, entre septiembre y octubre de 2005, tomó contacto con el Honorable Antonio Peredo Leigue, presidente de la bancada parlamentaria del MAS, para solicitarle que por su intermedio se encamine en el Congreso la firma y ratificación del Protocolo Facultativo; siendo el Honorable Peredo quien canalizó la firma y ratificación del Protocolo en el congreso. Para reforzar esta exigencia, Emma Bolshia Bravo C. solicitó a varios organismos internacionales comprometidos en la lucha contra la tortura (OMCT, ACAT Suiza, FIACAT Francia, IRCT Dinamarca), que escribieran cartas al Presidente de la República y al Canciller, explicando la importancia que revestía la firma y ratificación del Protocolo. Quines respondieron en este sentido fueron la Asociación por la Prevención de la Tortura (APT) y el Consejo Internacional por la Rehabilitación de la Víctimas de la Tortura (IRCT).

En 2005, el Gobierno del presidente Eduardo Rodríguez Veltzé, ratificó el Protocolo Facultativo contra la Tortura y otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanas o Degradantes, el 12 de diciembre y fue publicado en la Gaceta Oficial de Bolivia el 5 de Enero de 2006. El 19 de abril de 2006 el ITEI y el Honorable Antonio Peredo convocaron a una Conferencia de Prensa en el Parlamento para dar a conocer los alcances de la ratificación del protocolo, participando Rafael Puente, Viceministro de Gobierno, Andrés Gautier, Emma Bolshia Bravo, y el Dr. Gonzalo Trigoso por el ITEI. Durante mayo de 2006 el ITEI realizó una campaña de información sobre el Protocolo en la prensa oral y escrita, así como entre los organismos de DD.HH., distribuyendo el libro sobre el Protocolo y realizando talleres informativos. Paralelamente el ITEI solicitó por escrito al canciller de la república Sr. David Choquehuanca que agilice el depósito de la ratificación ante el Secretario General de Naciones Unidas. El mismo fue depositado el 23 de mayo ante Naciones Unidas, Honduras también depositó su instrumento de ratificación, con lo que se alcanzaron las 20 ratificaciones, por lo tanto el Protocolo entró en vigencia el 23 de junio de 2006.



El Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, es un instrumento cuyo objetivo es prevenir la tortura y los malos tratos mediante un sistema de visitas regulares a lugares de detención, llevadas a cabo por órganos independientes de carácter internacional y nacional.

Optional Protocol to the Convention against Torture

ITEI, under the guidance of Emma Bolshia Bravo, launched a campaign in February 2003 to get the Bolivian government to sign and ratify the Optional Protocol to the Convention against Torture. The campaign achieved its goal in December 2005 when the Bolivian government agreed to ratify the Optional Protocol. It was presented to the UN Secretary-General on the 23rd of May 2006 and came into force on the 23rd of June the same year.

Fotos:

1. El público colma el salón del Museo de la Revolución, bajo los murales de Miguel Alandía Pantoja.
2. Emma Bolshia Bravo C., Coordinadora ejecutiva del ITEI, se dirige a la concurrencia en la celebración de las "Bodas de Madera".



Realizamos actividades todo el año, en conmemoración a esta fecha:

- n *Conferencia de Prensa*: Presentación del Protocolo Facultativo contra la Tortura y otros tratos y penas crueles, inhumanas y degradantes.
- n *Juntos contra la Tortura*: Campaña internacional, Feria expositiva
- n *Conmemoración*: Caídos de la Dictadura García Mesa
- n *Aniversario ITEI*: Cóctel de confraternización. Exposición en el Museo de la Revolución.
- n *Mesa redonda*: Las secuelas psicosociales de la Impunidad.
- n *IX Encuentro*: Red Latinoamericana y del Caribe de Instituciones de la Salud Contra la Tortura, la Impunidad y otras Violaciones a los DD.HH.
- n *Gran marcha*: Contra la Impunidad y en Homenaje a Octubre de 2003 con participación de todas las delegaciones.

ITEI's 5th Anniversary

ITEI celebrated its 5th anniversary on the 28th of August, hosting a get-together cocktail party for all the organizations and individuals with whom it has collaborated in the past. The event was held in the Museum of the Revolution, of which its walls are adorned with murals of late artists such as Miguel Alandía Pantoja and Wálter Solón Romero.

5º Aniversario del ITEI

El 28 de Agosto de 2006 el ITEI celebró sus 5 años de vida "Bodas de Madera".

La noche del 28 de agosto se realizó un Cóctel de Confraternización con todas aquellas instituciones y personas que han hecho parte de la historia del ITEI durante estos cinco años.

Esta celebración se realizó en el Museo de la Revolución, un lugar significativo ya que es un espacio que cuenta con murales gigantes restaurados de los artistas ya desaparecidos Miguel Alandía Pantoja y Wálter Solón Romero.

En estos murales se encuentran plasmados: el triunfo de la revolución del 9 de abril de 1952, la Nacionalización de las Minas y la Reforma Educativa, mostrando alrededor de 70 escenas alusivas a la revolución y sus ideales. Allí también se encuentran los restos mortales del ex presidente Gral. Juan José Torrez, del líder sindical Juan Lechín y otros sarcófagos que recuerdan y rinden homenaje a los mártires de la Revolución.

La explicación de todos los murales fue realizada por el Sr. Carlos Cordero Carafa.



Encuentro de la Red Latinoamericana y del Caribe de Instituciones de salud contra la Tortura, la Impunidad y otras violaciones a los Derechos Humanos

El ITEI es centro miembro de la Red Latinoamericana y del Caribe de Instituciones de la Salud, contra la tortura, la impunidad y otras Violaciones a los Derechos Humanos. Forman parte de esta red 18 centros, que se reúnen cada año, rotando por los diferentes centros en cada país anfitrión. Estos encuentros se constituyen no solo en espacios de formación para los profesionales de los centros, sino en un espacio de análisis de las situaciones y realidades por la que atraviesan los países miembros y por ende los centros participantes.

Bajo esta lógica, del 13 al 16 de octubre de 2006, se realizó en Bolivia, en la ciudad de La Paz, el *IX Encuentro de la Red Latinoamericana y del Caribe de Instituciones de la salud contra la Tortura, La Impunidad y otras Violaciones a los Derechos Humanos*

En este encuentro se abordaron temas de orden de análisis político de Latinoamérica, sistemas de Evaluación y monitoreo del impacto de los proyectos de lucha contra la tortura, temas en psicotraumatología. Los conferencistas fueron miembros de los diferentes centros de la RED, del IRCT y de profesionales bolivianos invitados. En esta oportunidad se realizó una Mesa

Redonda en la Universidad Mayor de San Andrés en La Paz sobre las *Secuelas Psicosociales de la Impunidad*. Se contó con la participación de la Dra. Mariana Lagos del EATIP (Argentina), Mariela Etchart del SERSOC (Uruguay), representantes de la Asociación de Ex-Soldados 2003, Rogelio Mayta y Andrés Gautier, del ITEI.

Latin American and Caribbean Network Seminar

ITEI is member of RedSalud-DDHH, a network of Latin American and Caribbean torture rehabilitation centres. Representatives from participating countries meet up every year to reflect on their experiences and to gain from professional training in the field.

The 2006 seminar, which was held in La Paz in Bolivia, tackled issues such as Latin American politics, the evaluation and monitoring of projects against the use of torture, and psychotraumatology. Delegates from EATIP (Argentina), SERSOC (Uruguay), the Asociación de Ex-Soldados 2003 and ITEI were present.



Fotos:

1. Acto de inauguración del Encuentro, en el salón de Honor de la UMSA.
2. Participación de las delegaciones de la Red en un acto junto a las organizaciones populares de la Ciudad de El Alto.



Juntos contra la tortura
Día Internacional en
Apoyo a las Víctimas
de la Tortura.

Imagen: Afiche Mención de Honor. Autor: Ricardo Flores Núñez

26th of June Together against Torture

Since ITEI was set up it has participated in the commemoration of the 'UN International Day in Support of Torture Victims' on the 26th of June each year, by way of the 'Together against Torture' campaign. Each year ITEI hosts exhibition fairs which include panel presentations and film screenings in public spaces across the city. ITEI has been using art since 2007 as a different way of raising awareness of the issue and reaching out to the community, in particular young people. In this line of thinking the institute launched a Poster Design Competition, entitled 'Together against Torture', in which participated some 108 young people from the School of the Arts, while more than 20 youths presented their compositions in ITEI's hip-hop competition, 'Together against Torture and Impunity', in 2008.

Campaña Mundial “Juntos Contra la Tortura”

Como cada año desde su creación el ITEI llevó a cabo en La Paz y Cochabamba la conmemoración de esta fecha, el 26 de Junio “Día Internacional de las Naciones Unidas en Apoyo a las Víctimas de la Tortura”.

Los años 2005 y 2006, en estas dos ciudades, el ITEI llevó a cabo la exposición de paneles relativos al tema congregando a diversas instituciones como la Defensoría del Pueblo, la Pastoral Penitenciaria, CEB-ACNUR, la Fundación Solón, DNI La Paz, la Fundación Che Guevara, ASOFAMD, Ecosolidar, CDC, COD La Paz, CEADL y el Movimiento Franciscano de Justicia y Paz. Estos actos contaron con una amplia

repercusión en la prensa escrita, oral y audiovisual.

El año 2007 se pensó en incentivar la participación de la población, principalmente de la juventud, de una manera diferente y esto a través del arte. Elaborándose la convocatoria para el concurso de afiches “Juntos Contra la Tortura”, iniciativa que surgió de Eduardo Monfrini y misma que fue difundida a todos aquellos espacios artísticos como ser: La Escuela de Bellas Artes, Carrera de Artes de la Universidad Mayor de San Andrés, institutos y otros. Teniendo a la fecha de culminación del plazo de presentación de los trabajos, 108 afiches.



1 2



3



4

Como una forma de motivar la participación al concurso se buscaron auspiciantes para los premios. En esta búsqueda se logró consolidar un total de 1200 US\$ en premios. Dentro de la selección de los trabajos, se eligieron tres ganadores y tres menciones de honor.

Los Ganadores fueron: Primer lugar, Ramiro López. Segundo lugar, Edson Terrazas Ibáñez. Tercer lugar, Oscar Velásquez. En Coordinación con la Oficialía Mayor de Culturas, Wara Cajías y Nancy Pinto, se planificó la actividad de conmemoración del 26 de junio en el Cine Municipal 6 de Agosto, con una capacidad para 500 personas, La conmemoración tuvo lugar el mismo martes 26 a partir de las 18:00 Horas.

Esta conmemoración se extendió a la Comunidad de Achacachi, realizando una

Feria con exposición de Paneles en la Plaza Principal de esta Comunidad.

El 30 de agosto de 2007 se llevó a cabo la exposición de los afiches *Juntos Contra la Tortura* en el museo costumbrista Juan de Vargas.

Para 2008, se decidió continuar en esta línea de sensibilización mediante el arte, es así que se organiza el Concurso de Hip Hop "Juntos Contra la Tortura y la Impunidad", convocando a la participación de Jóvenes de las ciudades de La Paz y El Alto, quienes participaron presentando composiciones de su autoría, relacionadas con estas temáticas. Se logró contar con la participación de más de 20 jóvenes entre solistas y grupos. Esta convocatoria estuvo a cargo de Angel Careaga, quien tuvo a su cargo la coordinación de esta actividad. El concurso se realizó en la "Plaza del Tinku"

Afiches seleccionados en el Concurso de 2007:

1. Primer premio. Autor: Ramiro López.
2. Segundo premio. Autor: Edson Terrazas I.
3. Tercer premio. Autor: Oscar Velásquez M.
4. Aurtora: Zulma Barrientos Sánchez.

Foto inferior: Feria del Día Mundial de Lucha contra la Tortura, organizada por el ITEI en el Paseo de El Prado, La Paz





Asamblea General y Mesa Redonda de AESITEI

La Asociación Europea de Sostén al ITEI (AESITEI), que se ha constituido en un apoyo muy importante para el desarrollo del ITEI realiza una Asamblea General anual que es también una ocasión particular de encuentro y para compartir las actividades del ITEI en Bolivia. En esta memoria queremos resaltar el año 2007, cuando AESITEI realizó la mesa redonda “La Situación política en Bolivia y los Derechos Humanos” con la presencia de casi 100 personas, participando:

Romeo Rey (*ex Periodista del Tages*

Anzeiger, especialista en América Latina).

Marco Mona (*Abogado, experto*

internacional y ex presidente de la

Asociación por la Prevención de la

Tortura).

Angélica Navarro (*Embajadora de Bolivia*

ante los organismos internacionales en

Ginebra).

Bruno Clément (*Responsable de E-*

Changer para el programa de América

Latina).

Emma Bolshia Bravo (*por el ITEI*).

Andrés Gautier (*Por el ITEI*).



Fotos:
Imágenes en el festival de Hip-hop “Juntos contra la tortura y la Impunidad”.
Arriba, primer foto, canta Abraham Bohórquez, popular figura del Hip-hop, lamentablemente, fallecido en un confuso episodio en 2009.

de Ciudad Satélite de El Alto, el jueves 26 de Junio, contando con un jurado calificador compuesto por: Abraham Bohórquez (Cantante de Hip Hop), Freddy Mendizábal (Músico), Alejandro Miranda (Defensoría del Pueblo), Iván Rodríguez (Gobierno Municipal de El Alto) y Marcelo Flores (ITEI). En este acto se seleccionó a tres grupos finalistas.

La final del concurso se la realizó el domingo 29 de Junio, en el Paseo del Prado de la Ciudad de La Paz, donde estos tres grupos realizaron una nueva presentación para determinar el Primer, Segundo y Tercer

Lugar. Siendo los resultados: Primer lugar, Grupo Dinastía (Liz Noelia Silva Iturralde y Jhilma Bolivia Catari Huanca). Segundo lugar, Pacha Lingo (Álvaro Oporto y Edwin Ruíz). Tercer lugar, Douglas y Fara Oroz. Manteniendo esta línea artística, en la ciudad de Cochabamba se realizó un festival cultural con la participación de varios artistas, que se sumaron a esta fecha, para así concientizar a la población cochabambina, además de las instituciones y usuarios del ITEI que se involucran en esta actividad.

Es necesario remarcar que desde hace cuatro años, para la Campaña “Juntos contra la Tortura” el ITEI puede contar con la colaboración desinteresada de los familiares de las personas que trabajan en el ITEI, de personas afectadas, de profesionales que se identifican con el trabajo de nuestra institución, de las personas que se ocupan de mantener el buen funcionamiento de las computadoras del ITEI con su apoyo técnico.



Reunión sobre el Protocolo Facultativo en Paraguay

Del 28 al 31 de mayo de 2007 se llevo a cabo el *Primer Seminario regional sobre la Implementación del Protocolo Facultativo contra la Tortura*, en la ciudad de Asunción del Paraguay, evento al que asistió Emma Bolshia Bravo. En este evento realizó un breve informe sobre la campaña nacional e internacional que realizó el ITEI para la firma y ratificación del Protocolo Facultativo por parte del Gobierno Boliviano, además de presentar el documento elaborado por el asesor jurídico del ITEI, Dr. Gonzalo Trigos, sobre la elaboración de un decreto reglamentario para normar la aplicación del Protocolo Facultativo y la elección y funcionamiento del Mecanismo Nacional de Prevención.

Para informar sobre la experiencia paraguaya y la aplicación del Protocolo Facultativo en nuestro país, el ITEI organizó el 18 de julio de 2007 un taller de información sobre los alcances del Protocolo Facultativo, asistiendo la Cruz Roja Boliviana y la Pastoral Penitenciaria.

Visita del Sub Comité para la Prevención de la Tortura a Bolivia

Dentro de la campaña por la Ratificación del Protocolo Facultativo contra la Tortura y por gestiones realizadas por Emma Bolshia Bravo ante la Asociación por la Prevención de la Tortura (APT), en la 1ª reunión sobre el Protocolo Facultativo contra la Tortura y en el marco del MERCOSUR en Paraguay, una representación del Sub Comité para la Prevención de la Tortura de la ONU (SPT) visitó Bolivia entre el 24 y 26 de Septiembre de 2007 para apoyar el proceso de designación del MNP (Mecanismo Nacional de Prevención) del Protocolo Facultativo contra la Tortura, brindando asesoría técnica.

Esta delegación estaba conformada por el Dr. Víctor Rodríguez, Vicepresidente del SPT y el Dr. Mario L. Coriolano (también miembro del SPT). Contó con apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos y el acompañamiento de la Oficina en Bolivia del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los DD.HH., celebrando reuniones con representantes del poder público y de la sociedad civil.

El ITEI organizó junto a la APT la "Jornada internacional sobre Bolivia y el Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura", realizado el 26 de septiembre en el Auditorio del Colegio de Abogados de La Paz, interviniendo por el ITEI la Dipl. Emma Bolshia Bravo C. y Andrés Gautier. Participaron el Lic. Hugo Fernández A. (Viceministro de RR.EE. y Cultos), Dr. Marcelo Cox M. (Director Gral. de Justicia,



DD.HH. y Defensa Pública del Ministerio de Justicia), Dr. Marco Mona (ex Presidente de la APT), Dr. Víctor Rodríguez, Vicepresidente del SPT, Dr. Mario Coriolano (miembro del SPT); Dra. Claudia Gerez C. (Directora del Programa para las Américas de la APT), Dr. Guido Ibarguen (Defensoría del Pueblo), Dr. Jorge López A. (Director de Régimen Penitenciario) Dra. Mónica Baya (como moderadora), la Dra. Patricia Álvarez N. (Directora Nac. de Capacitación y Derechos Ciudadanos) y otras personalidades de DD.HH.

Foto:
Reunión en las oficinas del ITEI con autoridades y la delegación de la APT y del SPT.

Subcommittee on the Prevention of Torture pays visit

Thanks to Emma Bolshia Bravo's efforts and financing from APT (Association for the Prevention of Torture), the Subcommittee on the Prevention of Torture paid a visit in September 2007, with the aim of demonstrating its support for the promotion of the National Preventative Mechanism Protocol.

ITEI also staged a panel discussion on, 'Bolivia and the Optional Protocol to the Convention against Torture', to raise awareness of the importance of this document.

Foto:
Los jóvenes
abren una sesión
del Segundo
Encuentro.



1º y 2º Encuentro de Jóvenes de la Provincia Omasuyos

Estos encuentros fueron concebidos en el marco del Proyecto de “Formación de Jóvenes Líderes Comunitarios Aymaras con Incidencia Social”, como actividades de incidencia, las últimas y las más importantes a desarrollarse después de dos ciclos de talleres ejecutados de octubre de 2006 a abril de 2007 y de octubre 2007 a junio de 2008. Ambos ciclos fueron financiados por la Cooperación Técnica Sueca (UBV) hoy Solidaridad Suecia- América Latina (SAL) y que fueron organizados por Emma Bolshia Bravo Cladera, Eduardo Monfrini y Peter Habraken.

Como objetivos particulares muy importantes se fijaron en los Encuentros:

- n Permitir al grupo de participantes desplegar, en la práctica, sus potencialidades como jóvenes líderes y difundir a una población más amplia, en este caso, la juventud de Achacachi y de la provincia Omasuyos en general.
- n Permitir difundir los contenidos desarrollados en los seminarios, en particular, los derechos de los jóvenes, de las mujeres, de los pueblos originarios, la problemática de la juventud.
- n Permitir elaborar diagnósticos de los distintos temas y presentar propuestas a partir del mismo evento.

Foto:
Una joven de las comunidades de Omasuyos
expone sus opiniones ante el Encuentro.



First and second Omasuyos province youth meetings

The meetings were held with young people from Achacachi and the Omasuyos province as part of the project, “The Development of Young Aymara Community Leaders with an Emphasis on Social Advocacy”, and were funded by Solidaridad Suiza América Latina (SAL).

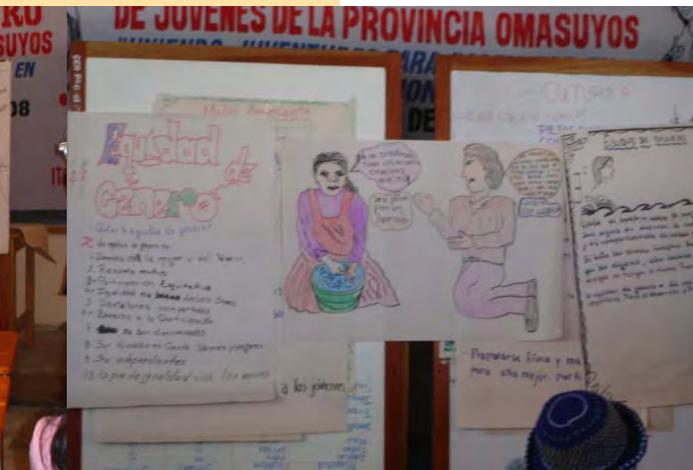
The main objectives of the meetings were to assist young people in developing

their leadership potential, to encourage them to take a greater role in decisions taken regarding their community, to publicise the material produced at the sessions with regards to civil rights issues, and to come up with proposals from the topics raised. The meetings also gave young people the opportunity to participate in theatre, music, dance and poetry.

Se esperaba también empoderar y potencializar las capacidades de los y las jóvenes participantes para que sean dinamizadores de procesos colectivos que propendan a una mayor participación de los jóvenes en sus colegios, en su comunidad, en las decisiones del gobierno municipal, estimulando así, su activa participación.

Estos encuentros no fueron solamente espacios de reflexión, de diálogo e intercambio sino también de creatividad, donde la juventud celebró a través de la música, la danza, el teatro, la poesía y los grupos de dinamización.

Fotos:
Distintos momentos de las actividades de los Encuentros.



Implementación del Protocolo de Estambul

El Protocolo de Estambul es un manual para la investigación y documentación eficaces de la tortura y otros tratos o penas crueles inhumanas o degradantes, es una iniciativa de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) presentada el 9 de agosto de 1999, con la finalidad de combatir la tortura en el mundo. En Bolivia prácticamente es aún un instrumento desconocido, aunque su aplicación con pequeñas modificaciones se inició en el ITEI en Febrero de 2006, después de la firma de un convenio con el Ministerio de Salud para la valoración de las personas afectadas en febrero y septiembre-octubre 2003.

En Diciembre de 2006 Marcelo Flores, Médico del ITEI presentó en el "IX Simposio sobre Tortura" de Berlín, un trabajo sobre la *Necesidad de Enseñanza aprendizaje del Protocolo de Estambul en el Cuerpo Medico Forense de Bolivia*. En Agosto-Septiembre de 2007, el Dr. Flores, dentro del programa de intercambio profesional del IRCT (International Rehabilitation Council for Torture Victims) tuvo una estancia en México DF y Oaxaca para la obtención de habilidades prácticas para la aplicación del Protocolo en Bolivia. La adquisición de estas habilidades para el personal profesional del ITEI es de gran importancia, mucho más desde que el ITEI inició su trabajo de visitas a las distintas cárceles de La Paz y Cochabamba.

Anteproyecto de Ley contra la Tortura

Después de un trabajo persistente por parte del ITEI, el gobierno boliviano firmó y ratificó el Protocolo Facultativo contra la Tortura, el 23 de mayo de 2006, medida que permitió la entrada en vigor de este Protocolo el 23 de junio de 2006. Así, Bolivia adquirió la obligación internacional de establecer un sistema nacional de visitas regulares e irrestrictas a todo lugar de detención, con el fin de prevenir la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes. Los denominados mecanismos nacionales de prevención (MNP) designados en cada Estado Parte serán complementados por la labor del Subcomité para la Prevención de la Tortura de las Naciones Unidas (SPT). Posteriormente, el ITEI elaboró un Anteproyecto de Ley contra la Tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos y degradantes y del Mecanismo Nacional de Prevención.

El Anteproyecto es fruto de un trabajo multidisciplinario, con aportes médicos y psicológicos. Contó también con la sugerencia de los Departamentos Legales de instituciones gubernamentales como el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Viceministerio de Justicia y DD.HH.; así

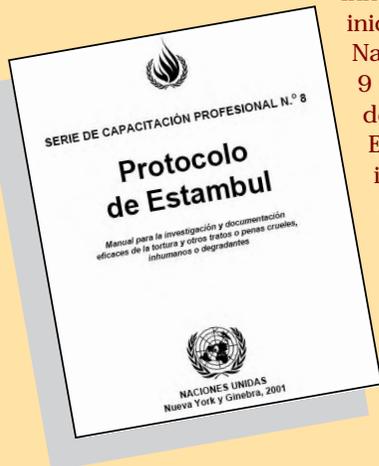
como de organizaciones internacionales como el Alto Comisionado de la ONU para los DD.HH. en Bolivia, el Instituto Latinoamericano de DD.HH, la Asociación para la Prevención de la Tortura.

Artículo 22º:

"El Mecanismo Nacional de Prevención integra el Sistema Internacional de Control para la prevención de la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes, tiene por misión prevenir la tortura y otros tratos crueles, inhumanos o degradantes, velando la vigencia y el cumplimiento de los derechos y garantías de las personas privadas de libertad, a través de un sistema de visitas periódicas a los lugares de detención, efectuar recomendaciones a las autoridades a efectos de prevenir la tortura y mejorar el trato y las condiciones de detención y a examinar la legislación vigente para efectivizar las propuestas legislativas."

Draft bill against Torture

ITEI drafted a Bill against Torture and other Cruel, Inhumane or Degrading Treatment or Punishments, which was subsequently submitted to the National Congress. When this was brought to the attention of the Foreign Office in 2007, ITEI was asked to produce a Draft Bill against Torture, and a National Preventative Mechanism.



Fotos:
Dos momentos de la visita de la delegación suiza en el H. Concejo Municipal de Achacachi, en la reunión con las autoridades locales.

Visita de la delegación suiza a Achacachi

En marzo de 2008, E-Changer, organizó la visita a Bolivia de una delegación suiza compuesta por parlamentarios, sindicalistas, representantes de organizaciones, con el propósito de visitar y conocer el trabajo de algunos proyectos que se desarrollan en Bolivia, entre los cuales fue escogido el proyecto que lleva a cabo el ITEI en Achacachi de "Formación de jóvenes líderes".

En su visita a Achacachi, esta delegación tuvo la oportunidad de reunirse con jóvenes que participan del proyecto, y también con el Honorable Consejo Municipal de Achacachi, recibiendo el nombramiento de "Huéspedes Ilustres de Achacachi".



Swiss delegation pays visit to Achacachi

In March 2008 a Swiss delegation made up of members of parliament, trade union leaders and representatives of various organisations arrived in Bolivia to visit and get to know a number of projects being developed in the country. One of these was ITEI's "Young Leaders Development Program", based in Achacachi.

While visiting Achacachi, the delegation had the opportunity to meet the young people taking part in the project, as well as the Municipal Council, receiving the title, "Distinguished guests of Achacachi".

Formación

Sus objetivos generales son contar con equipos que tengan una sólida formación en la atención de personas traumatizadas por la tortura y otras formas de violencia estatal; así como contribuir a la formación en DD. HH. y otros temas en los grupos sociales con los que se trabaja.



Objetivos específicos:

- n Desarrollar un abordaje psicosocial acerca de las consecuencias individuales, familiares, institucionales y sociales producto de la tortura y violencia política.
- n Desarrollar modalidades de diagnóstico e intervención terapéutica y psicosocial adecuadas al contexto socio-político y cultural.
- n Promover y desarrollar la formación de un equipo con las herramientas teóricas y prácticas, para intervenir con personas traumatizadas en las convulsiones sociales y por la represión estatal.
- n Promover y desarrollar la formación de equipos insertos en la comunidad, capaces de reflexionar sobre las dinámicas internas generadas por las experiencias traumáticas.

Resultados esperados:

1. Consolidar la formación de quienes trabajan en y con el ITEI, en temas específicos que les permitan abordar, con bases más sólidas, su relación profesional cotidiana con personas afectadas por la Violencia Estatal.
2. Implementar una formación continua, que implique profundizar ciertos temas en diferentes cursos.
3. Contar con personas capacitadas que puedan ser portavoces multiplicadores del trabajo del ITEI, sobre la rehabilitación de las personas afectadas y las consecuencias de la tortura y la violencia estatal en el ámbito individual, familiar y comunitario.

Training

Its general objectives consist of putting together teams which have a solid training in treating individuals traumatised by torture and other types of state violence, as well as providing training in human rights. The goal is also to ensure that the teaching is in-depth and consistent.

Cursos, talleres y otras actividades de formación realizadas entre 2005 y 2008

Cursos

Fecha	Lugar	Programa	Disertante principal
2005			
6 y 7 marzo	Universidad de la Cordillera La Paz	Trauma y adolescencia	Tanguy de Foy (Bélgica)
23, 24 y 25 noviembre	U. Cordillera - La Paz	Psicodrama Psicoanalítico	Ursula Hauser (Suiza)
2006			
24, 28 abril	Chicani - La Paz	Psicodrama Psicoanalítico 2	Ursula Hauser (Suiza)
2007			
27 y 28 de julio	U. Cordillera - La Paz	Evaluación e intervención clínica niños y adolescentes	Lic. Miriam Fridman (Suiza)
5 y 6 de septiembre	U. Cordillera - La Paz	Sexualidad del niño y del adolescente	Dr. Jean - Yves Hayez (Bélgica).
2008			
17 al 20 de septiembre.	U. Cordillera - La Paz	Psicoterapia y sexualidad infantil y de adolescentes	Dra. Maren Ulriksen de Viñar (Uruguay)
13,14 y 15 noviembre	U.Cordillera - La Paz	Seminario Psicoanalítico Teoría y Clínica de la Fobia	Lic. Diana Sahovaler (Argentina)
19 al 21 noviembre	Espacio Cultural Emb. de Brasil - La Paz	Protocolo de Estambul	Dr. Javier Enríquez (México). Dr. Saúl Pantoja, y otros
4 y 5 diciembre	Universidad de Aquino - La Paz	Agresividad en niños y adolescentes	Prof. Dr. Jean - Yves Hayez (Bélgica)

Talleres

Fecha	Lugar	Programa	Disertante principal
Talleres internos			
2005			
9, 10 y 11 de febrero	ITEI - La Paz	Incidencia Política	Paola Rosso Francesco Gatta
8 abril	ITEI - La Paz	Violencia de Estado y política	Dr. Marcelo Flores Eduardo Monfrini
8,9 noviembre	ITEI - La Paz	Investigación Participativa	Dipl. Emma Bolshia Bravo C.
2007			
30 de marzo	ITEI - La Paz	Exhumaciones	Dipl. Emma B. Bravo, Dr. M. Flores, Leonardo Benito.
25 de mayo	ITEI - La Paz	Procesos	Stephan Duff, Kristina Schaerer
27 de julio	ITEI - La Paz	Psicoterapia Psicoanálisis	Dr. Andrés Gautier, Carla Achá
31 de agosto	ITEI - La Paz	Psicoterapia Sistémica	Dominique Picard
2008			
Septiembre a diciembre	ITEI - La Paz ITEI - Cbba.	Técnicas de acogida y escucha	Dr. Andrés Gautier, Dipl. Emma Bolshia Bravo C.
Talleres externos			
2008			
Abril a Octubre	Centro de Orientación Femenina de Obrajes - La Paz	DD.HH. y salud mental. Qué es Psicoterapia. Qué es la Tortura. Secuelas físicas y psicológicas.	Dr. Andrés Gautier, Dr. Marcelo Flores y otros



Foros panel

Fecha	Lugar	Programa	Disertante principal
2006			
13 marzo	CEDIB- Cbba.	Escuela de las Américas, política de seguridad de EE.UU. y violencia militar en Latinoamérica	Dr. Andrés Gautier, Lisa Sullivan, P. Roy Bougeois y otros
8 mayo	Arzobispado de Cbba.	Situación de la violencia estatal en Bolivia	Dipl. Emma Bravo, Dr. Edwin Claros, Ramiro Valderrama
2007			
2 agosto	Auditorio Colegio de Abogados de La Paz	Avances y desafíos en el juicio de responsabilidades a Sánchez de Lozada	Dr. Andrés Gautier, Dr. Marcelo Flores, Rogelio Mayta, Waldo Albarracín
2008			
12 y 13 junio	U. la Cordillera - La Paz	Violencia en el espacio público: eventos espectaculares y vida cotidiana	Dr. Andrés Gautier, Lic. Zulema Callejas, Ramiro Molina, Carla Espósito y otros.



Conferencias

Fecha	Lugar	Programa	Disertante principal
2005			
6 de abril	Goethe Institut - La Paz	Adolescencia y escritura	Tanguy de Foy
9 de mayo	Auditorio UMSS - Cbba.	Perfil del agresor	Lic. Mónica Pelliza
8 septiembre	Teatro Adela Zamudio - Cbba.	Secuelas psico-sociales de la violencia estatal	Dr. A. Gautier, Dipl. Emma B. Bravo
2007			
7 de mayo	Arzobispado de Cochabamba	Los olvidados del conflicto de enero ¿Por qué? ¿Cómo?	Lic. Zulema Callejas, Isabel Chuquimia
24 de mayo	Aula Magna Humanidades UMSS - Cbba.	Consecuencias de la emigración femenina del Sur al Norte en la familia	Dipl. Emma Bolshia Bravo
26 de julio	Salón de Honor UMSA - La Paz	Mujeres de América Latina ilegalizadas en Europa: del sueño a la realidad	Dipl. Emma Bolshia Bravo
27 de julio	Salón de Honor UMSA - La Paz	30 años de trabajo con niños y jóvenes migrantes en Ginebra, en una perspectiva psicodinámica	Lic. Miriam Fridman
2008			
19 de junio	Auditorio de Psicología UMSS - Cbba.	Tortura que no deja marcas. Secuelas psico-sociales de la tortura.	Dr. Andrés Gautier, Dr. Marcelo Flores
29 de octubre	Aula Magna de Fac.Derecho-UMSA - La Paz	El Protocolo Facultativo contra la Tortura	Dr. M. Flores, Dr. G. Trigoso, Dra. Diana Borelli, G. Quintanilla

Proyecto de Formación de Jóvenes Líderes Comunitarios Aymaras en Achacachi

El ITEI desde el comienzo de sus actividades fue ampliando sus talleres de formación a miembros de las comunidades aymaras del Altiplano con la finalidad de extender esta formación, a sectores sociales expuestos a continuas convulsiones sociales y por ende a enfrentamientos con las fuerzas represivas estatales.

Respondiendo a un pedido de Mallcus y Mama Tallas de las diferentes comunidades de la Provincia Omasuyos, el ITEI inició una serie de talleres en la comunidad de Achacachi, reto que en los inicios fue asumido por Bernabe Paucara e Irineo Monasterios de Achacachi y Emma Bolshia Bravo por el ITEI.

De los once talleres que realizó el ITEI,

cinco estuvieron destinados exclusivamente a los jóvenes de las comunidades aymaras del Altiplano.

En este marco de trabajo con el auspicio de la Comisión Técnica Sueca en Bolivia UBV, el ITEI ha venido desarrollando tres proyectos desde Diciembre del 2005, el primero fue *“Recuperando la memoria colectiva para el fortalecimiento de la democracia. De lo individual a lo colectivo”* con el objetivo de sostener una formación de formadores (líderes) de afectados por Violencia Estatal que se vuelven promotores de una convivencia y construcción de una sociedad democrática, en la comunidad de Achacachi y zonas aledañas.

Project to Develop Young Aymaran Community Leaders in Achacachi (2005-2008)

With the backing of Cooperación Técnica Sueca (UBV), ITEI has developed three projects since December 2005. The aim of these has been to train up young Aymaran leaders who have been affected by state violence and continual social upheaval, in order that they will encourage coexistence and the creation of a

democratic society in the Achacachi community and surrounding area. The methodology behind these programs was to tie in theory with practice, and to encourage greater social and political advocacy for the promotion and defence of human rights, on the local, departmental and national stage.





Fotos:
Imágenes que registran el entusiasta trabajo de las y los jóvenes de Achacachi y las comunidades cercanas en los talleres y actividades del proyecto.

El segundo proyecto se inscribió en el Programa de Democracia de la UBV para los años 2006 y 2007. Dicho Proyecto buscaba formar jóvenes líderes comunitarios -hombres y mujeres- para contribuir al desarrollo de la comunidad mediante el ejercicio de sus derechos. Se basó en una metodología participativa en todas las fases del proyecto, buscando unir la capacitación teórica y práctica con actividades de incidencia en la comunidad, para generar espacios de participación propios y como contribución al desarrollo democrático de la región de Achacachi, y a una mayor capacidad de incidencia en el proceso sociopolítico local y nacional. El antecedente inmediato del proyecto de Formación de Jóvenes Líderes Comunitarios Aymaras con Incidencia Social se circunscribe al 1º ciclo ejecutado en Achacachi de octubre 2006 a abril 2007. Este Ciclo de formación, que ha buscado contribuir al desarrollo de la comunidad mediante el ejercicio de derechos, en el que la metodología participativa ha entrelazado la capacitación teórica y

práctica con actividades de incidencia, favoreciendo *“que los jóvenes y los participantes en general, expresándose, asumiendo decisiones y responsabilidades y desarrollando creciente protagonismo, puedan desplegar sus capacidades y ejercitarse para actuar como potenciales futuros líderes juveniles en la comunidad”* En este sentido, la perspectiva del 2º ciclo del Proyecto de Formación de Jóvenes Líderes Comunitarios Aymaras con Incidencia Social (octubre 2007 – junio 2008) en el Municipio de Achacachi, busca el fortalecimiento de las capacidades en el ejercicio de liderazgo e incidencia dirigido a la acción colectiva en la promoción, defensa y exigibilidad del ejercicio de los derechos humanos, visibilizando la relación Estado/Sociedad en el marco del proceso sociopolítico local con repercusión departamental y nacional.

Intercambios profesionales

Dentro del programa de intercambios promovidos por el IRCT, personal del ITEI han tenido la oportunidad de conocer la labor de otros centros y recibir formación en temas específicos.

■ Año 2007:

Dr. Marcelo Flores, intercambio con el CCTI (Colectivo Contra la Tortura y la Impunidad) de México, para una especialización en el Protocolo de Estambul.

Lic. Zulema Callejas, intercambio de práctica profesional con el EATIP (Equipo Argentino de trabajo e investigación psicosocial, Argentina).

Lic. María Silvia Campos, profesional del EATIP, que realizó un intercambio en el ITEI en la modalidad de práctica profesional.

■ Año 2008:

Isabel Chuquimia, intercambio con el SERSOC, del Uruguay, en la modalidad de práctica profesional.

Prácticas universitarias

Desde abril de 2005 el ITEI ha iniciado un programa de prácticas universitarias con la Facultad de Psicología de la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz. Las dos practicantes alumnas de último curso realizaron una pasantía en el ITEI. Karen Irahola y Carla Achá realizaron varias actividades en el área socio terapéutica, supervisadas en su trabajo por Andrés Gautier. También realizaron prácticas universitarias en nuestra institución estudiantes de universidades europeas.

Escuela de Psicoanálisis del ILAP en La Paz

Fruto de un trabajo preparatorio de contactos a nivel internacional de la Coordinadora Ejecutiva y del Director del ITEI, se inicia en Bolivia a fines del año 2007 la formación en psicoanálisis del Instituto Latinoamericano de Psicoanálisis (ILAP) que es el instituto de formación en psicoanálisis para América Latina de la Federación Latinoamericana de Psicoanálisis (FEPAL) y de la Asociación Psicoanalítica Internacional (API).

El ITEI en vista de crear una buena formación en psicoterapia en Bolivia está apoyando esa formación a nivel logístico y de difusión.

Y en 2008 se realiza la Primera Escuela de Psicoanálisis del ILAP en Bolivia, de la cual participan tanto profesionales como estudiantes que buscan formarse en esta especialidad. Los profesionales, miembros del ILAP que desarrollaron la escuela, fueron: Maren Ulriksen de Viñar, Marcelo Viñar, Susana Balparda y Diana Litvinoff.



Fotos:
Imágenes de la Escuela del ILAP en La Paz.
Abajo: el grupo de asistentes



ILAP: First Psychoanalysis School in Bolivia

Since the end of 2007 ITEI has been providing support, in terms of both logistics and promotion, to the teaching of psychoanalysis in the ILAP (Latin American Institute of Psychoanalysis). ILAP's First Psychoanalysis School in Bolivia opened in 2008, attracting psychoanalysts from Uruguay and Argentina.

Investigación

El Área de Investigación conduce sus actividades en los siguientes campos:

- n Psicológico,
- n Psicosocial,
- n Epidemiológico,
- n Derechos Humanos,
- n Derechos Económicos Sociales y Culturales.

Las actividades de investigación se realizan con las personas que han sido expuestas a la tortura, a desapariciones forzadas, al exilio y otras formas de violencia estatal.

En estos años se ampliaron los trabajos de investigación con las personas

afectadas por las secuelas de la tortura y la violencia estatal de “Febrero negro” y de “Octubre rojo” del 2003. Se dio atención médica-psicológica y se realizó una investigación a los miembros del Movimiento sin Tierra de Viacha y a los miembros del Movimiento sin Techo de Oruro que fueron respectivamente brutalmente agredidos por la policía a fines de 2004 y en 2006.

El equipo del ITEI de Cochabamba que atendió a las personas afectadas por los acontecimientos de enero 2007 realizó un estudio sobre las secuelas sufridas. A fines del 2008 se inició una investigación a consecuencia de los actos delictivos iniciados por el Comité Interinstitucional

de Sucre en contra de la población de Chuquisaca y Potosí afín al Presidente electo Evo Morales Ayma.

Estas actividades se llevan a cabo combinando diversas técnicas, como: encuestas, entrevistas, recolección de testimonios, talleres, seminarios, mesas redondas, proyectos de investigación, publicando artículos científicos y proveyendo consejería legal.

Resultados:

- n Estudios sobre Secuelas psicosociales de la violencia estatal.
- n Participación en eventos de formación psicoanalítica.

Foto:
Entrevista con jóvenes para recabar información en una investigación

Investigation

Investigations are carried out into the effects of torture and state violence on individuals caught up in the events of 'Black February' and 'Red October' in 2003; members of the Movimiento sin Tierra de Viacha (Viacha Landless Movement), and the Sin Techo de Oruro (Oruro Homeless). In Cochabamba, ITEI works with those affected by the events of January 2007, and in Sucre with the peasant farmers who were attacked on the 24th of May. In each of these investigations, a range of techniques are employed.



ÁREA DE ADMINISTRACIÓN Y COORDINACIÓN



Desde 2006 se inició un proceso de especialización en el área administrativa destinada al mejor desenvolvimiento institucional.

Actualmente el ITEI es una organización con una Administración consolidada y un equipo multidisciplinario de profesionales idóneos del área de salud mental y derechos humanos que aportan experiencia y conocimiento para el cumplimiento de los objetivos de ITEI. La consolidación del equipo de administración se dio gracias a la gestión de trabajo del Sr. Stefan Duff, cooperante de InterTEAM, que se desempeñó como Administrador y Responsable de Comunicación y que culminó su trabajo presentando el Proyecto de Contrato de Administradora al Programa InterTEAM a

partir de Abril del 2007. Este Proyecto dio lugar a la implementación de instrumentos de administración con la aplicación de manuales de reglas y procedimientos administrativos y contables, los que podemos citar: de Finanzas, Manual de Reglas y Procedimientos de Viáticos, Manual de reglas y procedimientos de asistencia y atrasos y Manual de Contabilidad y la regularización de trámites de situación legal, instrumentos que han fortalecido a la institución. En estas condiciones y contando con estos instrumentos técnicos, es posible realizar el análisis y controlar la viabilidad de los proyectos.

Tareas principales de administración

- n Se elaboran los estados financieros de la institución, de forma consolidada y por cada proyecto y financiador.
- n La firma Berthin Amengual, legalmente reconocida por el Estado boliviano, realiza las auditorías externas de los estados financieros.
- n El paquete contable que utiliza el ITEI se actualiza anualmente y responde a los requerimientos de los financiadores.
- n Los estados financieros, junto al informe emitido por auditoría externa, son enviados oportunamente a las entidades gubernamentales (Impuestos Nacionales, H. Alcaldía Municipal y otros) y a nuestros financiadores (ONU, OAK, AESITEI, InterTEAM y otros).

Administration and Coordination Department

ITEI has consolidated its administrative department by implementing a process of specialisation and consolidation since 2006, by putting in place a series of administrative and accounting procedures. Under these conditions and employing these techniques, it is possible to carry out an analysis and monitor the feasibility of each project.



Foto:
Reunión de equipo, en la que se reflexiona sobre distintos aspectos del quehacer institucional y se coordinan acciones.

Instituciones que apoyaron al ITEI durante el período 2005-2008

Fondo de Contribuciones Voluntarias de las Naciones Unidas para las víctimas de la tortura, que apoyó desde el inicio y actualmente al Proyecto de Rehabilitación Integral a las personas afectadas por tortura y violencia de Estado.

Fondo de Contribuciones Voluntarias de las Naciones Unidas, que apoya desde 2007 al Proyecto Formación de los equipos que trabajan con las personas afectadas por la Tortura y de las personas afectadas.

AESITEI (Asociación Europea de Sostén al ITEI) con sede en Suiza, organización creada por la Dipl. Emma Bolshia Bravo C. y el Dr. Andrés Gautier, e importante pilar de apoyo financiero al ITEI.

Informe financiero 2005

INSTITUTO DE TERAPIA E INVESTIGACION	
ESTADO DE ACTIVIDADES	
POR EL AÑO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2005	
(Expresado en dólares estadounidenses)	
RECURSOS	
Transferencias de Naciones Unidas	45.373
Transferencias AESITEI	16.724
Transferencias Comunidad Europea	12.695
Transferencias MIVA	10.898
Transferencias OAK	10.000
Transferencias ACAT	4.503
Transferencias Fundación Inge Genefke	2.282
Transferencias Misioneras Siervas	784
Transferencias IRCT	255
Transferencias Hilton Grant	2
Total de ingresos	103.516
GASTOS (Nota 10)	
Gastos Naciones Unidas	45.217
Gastos AESITEI	16.720
Gastos Comunidad Europea	12.695
Gastos MIVA	10.898
Gastos OAK	9.999
Gastos ACAT	4.500
Gastos Fundación Inge Genefke	2.282
Gastos Misioneras Siervas	777
Total de egresos	103.088
Saldo no ejecutado de recursos y gastos	428

Lic. Aud. Rubén Vilches Calanis
Auditor financiero

DICTAMEN DEL AUDITOR INDEPENDIENTE

A los señores
Presidente y Miembros de la Junta Directiva del
INSTITUTO DE TERAPIA E INVESTIGACION
La Paz - Bolivia

- He examinado el estado de situación patrimonial del Instituto de Terapia e Investigación, al 31 de diciembre de 2005 y los correspondientes estados de actividades, cambios en el activo neto y de flujo de efectivo, por el año terminado en esa fecha, que se acompañan. Estos estados financieros son responsabilidad de la Dirección del Instituto. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre estos estados financieros. Efectué mi examen de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas. Esas normas requieren que planifique y ejecute la auditoría para obtener razonable seguridad respecto a si los estados financieros están libres de presentaciones incorrectas significativas. Una auditoría incluye examinar sobre una base de pruebas selectivas evidencias que sustenten los importes y revelaciones en los estados financieros. Una auditoría también incluye evaluar los principios de contabilidad utilizados y las estimaciones significativas hechas por la Dirección, así como también evaluar la presentación de los estados financieros en su conjunto. Considero que mi examen proporciona una base razonable para mi opinión.
- Como se describe en la Nota 2, los estados financieros fueron preparados de conformidad con las prácticas contables establecidas por el FASB 117, que es una base de contabilidad distinta a los principios de contabilidad generalmente aceptados.
- En mi opinión, los estados financieros antes mencionados presentan razonablemente, en todos los aspectos importantes, los activos, pasivos y activos netos del Instituto de Terapia e Investigación, al 31 de diciembre de 2005, el resultado de sus actividades, los cambios en los activos netos y el flujo de efectivo por el año terminado en esa fecha, de acuerdo con la base de contabilidad descrita en la Nota 2.
- Este informe es únicamente para información y uso del Instituto de Terapia e Investigación y los organismos de cooperación internacional que colaboran con el Instituto y no deberá usarse para otros propósitos.


Lic. Aud. Rubén Vilches C.
Mat. Prof. C.A.U.B. N° 1692
La Paz, Bolivia
8 de junio de 2006

E-Changer, con un apoyo financiero parcial al Contrato de trabajo del Dr. Andrés Gautier.

INTERTEAM, con un apoyo financiero parcial al contrato de trabajo de la Administradora de ITEI.

UBV Cooperación Técnica Sueca / SAL (Solidaridad para America Latina) apoyó al Proyecto de formación de Jóvenes Líderes Comunitarios Aymaras con Incidencia Política en la comunidad de Achacachi, de 2006 a Junio de 2008.

Embajada Británica que apoyó a la realización de la Campaña 26 de Junio, "Día internacional de las NNUU en apoyo a las víctimas de tortura".

Ginebra Solidario: el Cantón de Ginebra (Suiza) tiene un organismo que apoya las organizaciones ginebrinas que realizan trabajos solidarios a nivel internacional, habiendo apoyado con donaciones al proyecto del ITEI.

IRCT, International Rehabilitation Council against Torture, organización que brindó financiamiento para capacitación y entrenamiento a profesionales del equipo del ITEI, encuentros de la Red, congresos y otros, así como para la realización de la Campaña del 26 de Junio, "Día Internacional de la NNUU en apoyo a las Víctimas de la Tortura", mejora de medios de comunicación y equipamiento.

Informe financiero 2006

INSTITUTO DE TERAPIA E INVESTIGACION ESTADO DE ACTIVIDADES POR EL AÑO TERMINADO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2006 (Expresado en Dólares Estadounidenses)		
	NOTAS	Saldos al 31 de Diciembre 2006 US\$
RECURSOS		
Transferencias de Naciones Unidas		46.460
Transferencias de AESITEL		13.334
Transferencias de O.A.K.		10.000
Transferencias de ACAT		2.359
Otras donaciones		2.214
TOTAL RECURSOS FINANCIAMIENTO		74.367
GASTOS		
Gastos Naciones Unidas	12	46.390
Gastos AESITEL	12	13.334
Gastos O.A.K.	12	9.953
Gastos A.C.A.T.	12	2.309
Gastos otras donaciones (Caritas, Red y U.B.V.)	12	2.214
TOTAL GASTOS FINANCIAMIENTO		74.200
SUPERÁVIT FINANCIAMIENTO		167
Otros Ingresos y (egresos)		869
Recursos Propios		(284)
Gastos RR.PP.		(57)
Ajuste por inflación y tenencia de bienes		695
SUPERÁVIT DEL EJERCICIO		695

Las notas que se acompañan son parte integrante de los estados financieros

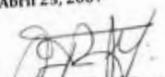
Lic. Aud. Ariel Rada Illatarco
Auditor Financiero

1. DICTAMEN DEL AUDITOR INDEPENDIENTE

A los señores:
Presidente y miembros de la Junta Directiva del
INSTITUTO DE TERAPIA E INVESTIGACIÓN
La Paz - Bolivia

- He examinado el estado de situación patrimonial del **INSTITUTO DE TERAPIA E INVESTIGACIÓN** al 31 de diciembre de 2006 y los correspondientes estados de actividades, de evolución del patrimonio neto y su flujo de efectivo, por el ejercicio terminado en esa fecha que se acompañan. Estos estados financieros son responsabilidad de la gerencia del Instituto. Mi responsabilidad es expresar una opinión sobre estos estados financieros basados en la auditoría.
- Efectué el examen de acuerdo a normas de auditoría generalmente aceptadas. Esas normas requieren que planifique y ejecute la auditoría para obtener razonable seguridad respecto a si los estados financieros están libres de presentaciones incorrectas significativas. Una auditoría incluye examinar, sobre una base de pruebas, evidencias que sustenten los importes y revelaciones en los estados financieros. Una auditoría también incluye evaluar los principios de contabilidad utilizados y las estimaciones significativas hechas por la gerencia, así como también evaluar la presentación de los estados financieros en su conjunto. Considero que mi examen proporciona una base razonable para nuestra opinión.
- En mi opinión, los estados financieros antes mencionados presentan razonablemente, en todo aspecto significativo la situación patrimonial y financiera del **INSTITUTO DE TERAPIA E INVESTIGACIÓN** al 31 de diciembre de 2006, los resultados de sus operaciones y el flujo de efectivo por los ejercicios terminados en esas fechas, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados.
Como se describe en la Nota 2, los estados financieros fueron preparados de conformidad con las prácticas contables establecidas por el FASB 117, que considera un procedimiento distinto a los principios de contabilidad generalmente aceptados.

Abril 25, 2007


Lic. Ariel Rada Illatarco
MAT. PROF. N° CAUB 6079

Friburgo Solidario: organismo del Cantón de Friburgo (Suiza) que apoya a las organizaciones locales que impulsan la solidaridad a nivel internacional. Su aporte al proyecto ITEI fue promocionado por AESITEI.

ACAT - Suiza (Asociación de Cristianos por la Abolición de la Tortura, de Suiza) que apoyó al Proyecto de Rehabilitación

Integra a las personas afectadas por tortura y violencia de Estado.

OAK/Rausing Trust Grant: Fundación perteneciente al IRCT cuyos fondos están destinados a apoyar la rehabilitación de las víctimas de tortura y que apoya los objetivos de ITEI en forma general anualmente.

Informe financiero 2007 y 2008



LAZOS DE COLABORACIÓN

nacionales e internacionales



Vínculos con organizaciones no gubernamentales

El ITEI ha privilegiado establecer relaciones con organizaciones de la sociedad civil, lográndose una amplia serie de lazos y convenios con organizaciones sociales, instituciones y ONGs de La Paz, Cochabamba, Santa Cruz, Sucre y El Alto, como son:

- Acción Andina.
- AHASOC, Asociación de heridos-afectados de Septiembre-octubre 2003.
- Aldeas SOS, Cochabamba.
- APDH - Cbba., Asamblea Permanente de Derechos Humanos de Cochabamba.
- ASOFACH, Asociación de Familiares de los Caídos y Heridos.
- ASOFAMD, Asociación de Familiares de Detenidos Desaparecidos.
- Caja Nacional de Seguridad Social Cochabamba.
- CARITAS, Comisión Episcopal de Pastoral Social, de El Alto y Cochabamba
- Carrera de Artes de la UMSA.
- CBDHDD, Capítulo Boliviano de DD.HH. Democracia y Desarrollo.
- CDC, Capacitación y Derechos Ciudadanos, La Paz y Cochabamba.
- CEADL, Centro de Estudios y Apoyo al Desarrollo local.
- CEDIB, Centro de Documentación e Información Bolivia.
- CEDLA, Centro de Estudios para el Desarrollo Laboral y Agrario.
- CEJIS, Centro de Estudios Jurídicos e Investigación Social.
- Centro Vicente Cañas.
- Centro de Prótesis Guido Zubieta.
- CEPRA, Centro de Educación y Producción Radiofónica.
- CEPROMI, Centro de Promoción de los Misioneros Oblatos.
- CIDEM, Centro de Información y Desarrollo de la Mujer.
- Colectivo Cabildeo.
- Colectivo Somos Sur.
- Comité Impulsor del Juicio de Responsabilidades a Gonzalo Sánchez de Lozada.
- Comunidad de Derechos Humanos.
- Coordinadora de la Mujer.
- Damas Voluntarias del Hospital Viedma.
- DNI, Defensa del Niño Internacional, de El Alto, La Paz y Cochabamba.
- Escuela de Sordos Cochabamba.
- Federación del Trópico de Cochabamba.
- Fémina.
- Fundación Crecer.
- Fundación Cristo Vive.
- Fundación Encuentro.
- Fundación Kolping.
- Fundación Solón.
- Grupo Rimaricuna.
- Hospital Boliviano-Cubano "Valle Hermoso".
- Hospital Psiquiátrico "San Juan de Dios".
- Hospital Viedma.
- Marie Stopes, Cochabamba.
- Mesa Técnica de Migraciones.
- Movimiento Franciscano de Justicia y Paz, de La Paz y Cochabamba.
- Mujeres Creando.
- Obispado de El Alto.

Para desarrollar su labor, el ITEI, como una organización inserta en la sociedad civil, se ha venido esforzando para establecer relaciones de colaboración e intercambio con instituciones gubernamentales, organizaciones sociales, ONGs, centros académicos y de investigación científica en todo el país a nivel nacional. Además, ha establecido importantes vínculos de participación, coordinación y colaboración con organizaciones a nivel internacional.

Links with other organisations

In carrying out its work, ITEI, as an organisation which is part of civil society, has taken steps to establish relations with governmental institutions, social organisations, NGOs, as well as academic and scientific research centres up and down the country.

Moreover, it has also established important links with international organisations.



Foto:
El Dr. Andrés
Gautier expone
en la
conferencia
"Alcances de la
Declaración
Universal de los
Derechos
Humanos de los
Pueblos
Indígenas".

- Oficialía Mayor de Culturas de La Paz.
- Oficina Jurídica para la Mujer.
- PMH, Pastoral de la Movilidad Humana, de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz.
- Red Contra la Violencia a las Mujeres.
- Red Tinku Juvenil.
- SLIM'S, Servicios Legales Integrales Municipales Cochabamba.
- SOF, Servicio de Orientación Familiar.
- Study Broad.
- UDG, Unidad de Género de Cochabamba.
- UNAVIPO, Unión Nacional de Víctimas de la Violencia Política.
- UNEXPEPB, Unión Nacional de Ex-presos Políticos y Perseguidos de Bolivia.
- Universidad de la Cordillera.
- Universidad Mayor de San Simón.
- Visión Mundial, Cochabamba.

Vínculos con instituciones gubernamentales

También se establecieron buenas relaciones con las siguientes instituciones de Gobierno a nivel nacional.

- Ministerio de Salud y Deportes.
- Ministerio de Gobierno.
- Ministerio de Relaciones Exteriores.
- Dirección de Régimen Penitenciario.
- Defensor del Pueblo (La Paz, El Alto y Cochabamba).

Vínculos internacionales

Como parte del cumplimiento de sus objetivos el ITEI se ha preocupado por establecer relaciones con ONGs a nivel internacional, algunos de estos importantes vínculos se detallan a continuación.

Red Latinoamericana y del Caribe de Instituciones de Salud Mental y DDHH. Su objetivo es la lucha por la erradicación y prevención de la tortura, y la represión política y social e impunidad.

IRCT: Consejo Internacional de Rehabilitación de Víctimas de Tortura, organización independiente de profesionales de salud para la rehabilitación de víctimas de tortura y la prevención de la tortura en todo el mundo. Desde 2004 Andrés Gautier es miembro suplente del Consejo del IRCT y ha participado en sus reuniones de Helsingfors (Dinamarca, 2005) y Estambul (Turquía, 2007), así como en la Asamblea General del IRCT en Berlín (diciembre de 2006).

REBLASAM: Red Belgo-Latino-Americana de Salud Mental, promueve la cooperación en tareas de formación, prevención y terapia.

ICYE: Organización internacional de voluntariado juvenil, cuyos miembros viajan a Latinoamérica para contribuir en diferentes instituciones.

EFPP: Federación Europea de Psicoterapia Psicoanalítica en el sector público. Une

varias redes nacionales de profesionales implicados en el sector público.

APT: Asociación para la Prevención de la Tortura, ONG internacional con base en Ginebra.

CCTI: Colectivo Contra la Tortura e Impunidad, centro de referencia latinoamericano en lo que se refiere al Protocolo de Estambul.

EATIP: Es una asociación sin fines de lucro integrada por médicos psiquiatras y psicólogos. Brinda asistencia psicoterapéutica gratuita a personas afectadas por violaciones a los DD.HH.

Sersoc: Servicio de Rehabilitación Social, proporciona asistencia psiquiátrica, psicológica y social a ex-presos políticos o exiliados y sus familias, así como a familiares de detenidos desaparecidos.

CEJIL: Centro por la Justicia y el Derecho Internacional. Promueve la defensa y promoción de los DD.HH. en el continente americano.

OMCT: Organización Mundial contra la Tortura. Principal coalición internacional de ONGs que luchan contra la tortura, las ejecuciones sumarias, desapariciones forzadas y trato cruel, inhumano o degradante.

IIDH: Instituto Interamericano de Derechos Humanos. Institución internacional autónoma, uno de los más importantes centros de enseñanza e investigación sobre DD.HH.

DIFUSIÓN

a nivel nacional e internacional



El ITEI realizó en este período un importante y constante esfuerzo de difusión a nivel nacional e internacional, como parte de la labor de denuncia de la tortura, la impunidad y otras formas de trato cruel o degradante de violencia estatal. Destacamos a continuación algunos aspectos relevantes de este esfuerzo, en particular la participación en distintos eventos a nivel internacional, así como en la página siguiente, repercusiones obtenidas en la prensa nacional durante el período 2005-2008.

Publicity

ITEI has carried important work during this period in bringing to light and condemning, at both a national and international level, acts of torture, impunity, other forms of cruel or degrading treatment, and state violence.

It is important to highlight some aspects of this work, in particular the institute's participation in a number of international events, as can be seen on the following page, and the resulting repercussion in the national press during the period 2005-2008.

Conferencias internacionales

Año 2005

- Congreso EFPP, sector Adultos en Dresden (Alemania): Andrés Gautier expone sobre "El psicoanalista. Del testigo privado al testigo público."
- Seminario organizado por la Asociación de Psicólogos de Friburgo (AFP) en Suiza y por el AESITEI el sábado 19 de noviembre 2005 sobre "Traumatismos, violencias y situaciones de emergencia: Contribuciones de psicólogos en el acompañamiento de víctimas". Andrés Gautier acudió invitado con una ponencia.
- Congreso EFPP francófono en Metz (Francia), se realizó una mesa redonda coordinada por Andrés Gautier sobre el Trauma, presentada al Congreso de la Asociación Psicoanalítica Internacional (API) en Río de Janeiro (2005).

Año 2006

- IVº Congreso Mundial de Estrés Traumático, Buenos Aires del 21 al 24 de Junio. Por invitación del EATIP al ITEI, Andrés Gautier participó en la Mesa Redonda Internacional sobre "Experiencias en la asistencia a personas afectadas por violaciones a los Derechos Humanos" con el tema: "Intervención

interdisciplinaria en un mismo espacio y en un mismo tiempo después de la represión política de octubre 2003 en Bolivia".

- VIIIº Encuentro Internacional sobre Derechos Humanos de los Emigrantes, en Santa Cruz-Bolivia del 20 al 27 de octubre. Contó con la participación de expertos internacionales en el tema y fue organizado por la Defensoría del Pueblo. Emma Bolshia Bravo, Coordinadora del ITEI, fue invitada a participar en dicho seminario. El ITEI hace parte de la Mesa Técnica de Migraciones y trabaja en la rehabilitación con refugiados políticos de otros países y ocasionalmente con inmigrantes afectados por tortura. El seminario permitió reforzar sinergias con otras instituciones.
- Jornada de la EFPP suizo-francesa en Neuchâtel (Suiza). A invitación del Comité (4 de noviembre 2006) Andrés Gautier expone sobre el tema "Las condiciones prealables a un trabajo terapéutico con personas de tradición aymara".
- Congreso EFPP - sector Niños y Adolescentes, en Berlín: Exposición de Andrés Gautier sobre el tema de la "Intervención interdisciplinaria en un mismo espacio y en un mismo tiempo



Foto: El ITEI participa de distintas iniciativas a nivel internacional de lucha contra la tortura y otras formas de trato degradante y cruel.



Foto:
El ITEI ha intervenido en encuentros e iniciativas que enfrentan diferentes formas de violación a los derechos Humanos, como por ejemplo, la persecución y maltrato a los y las inmigrantes.

después de la represión política de octubre 2003 en Bolivia”.

- Congreso del IRCT en Berlín. El 9 y 10 de diciembre de 2006 se realizó el IX congreso sobre Tortura organizado por el IRCT donde acudió el Dr. Marcelo Flores con un tema acerca del Protocolo de Estambul. Se habilitó un foro on-line de información y formación continua sobre el tema. La aplicación e implementación del Protocolo de Estambul es uno de los aprendizajes más importantes para las actividades de rehabilitación del ITEI.

Año 2007

- Primer Seminario regional sobre la Implementación del Protocolo Facultativo contra la Tortura del 28 al 31 de mayo de 2007 (en Asunción, Paraguay); Emma Bolshia Bravo asistió al evento donde hizo un breve informe sobre la Campaña Nacional e Internacional que realizó el ITEI para la firma y ratificación del Protocolo por parte del gobierno boliviano y presentó el proyecto de decreto reglamentario que deberá ser elevado a rango de ley.
- Vº Simposio Internacional sobre el Trauma Psicológico, en Estambul. El Dr. Andrés Gautier participó del 7 al 9 de Diciembre del 2007 con otras organizaciones de DDHH en el grupo de trabajo sobre “Las prácticas a nivel internacional del Aislamiento forzado”.

Año 2008

- Entre el 25 y el 27 de septiembre de 2008 se llevó adelante el XXII Congreso Latinoamericano de Psicoanálisis (en Santiago, Chile), donde intervino el Dr. Andrés Gautier con el Tema “Vínculos y Contextos de la Devastación Subjetiva”.
- Entre el 15 y el 18 de octubre de 2008 se llevó adelante la VIIIª Conferencia Internacional de la ISHHR (en Lima, Perú), donde participaron el Dr. Marcelo Flores explicando la campaña realizada por el ITEI para la firma y ratificación del OPCAT por parte del Estado boliviano y la Lic. Zulema Callejas desarrollando la intervención del ITEI en los conflictos de enero de 2007 en Cochabamba.

La labor de difusión a nivel nacional

Como parte de la convocatoria y difusión de las diferentes campañas y actividades públicas, el ITEI distribuye a los medios de comunicación nacionales notas de prensa y comunicados.

Por ejemplo, ha sido relevante la difusión del comunicado de la campaña “Juntos contra la Tortura”, el 26 de Junio de 2006, en ocasión de la Jornada Internacional de las Naciones Unidas en Apoyo de las Víctimas de la Tortura.

Actualmente el ITEI, en su aporte a la defensa de los DDHH y su labor contra la tortura y la violencia estatal, se encuentra difundiendo el “Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura y otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o

Degradantes” aprobado en noviembre del 2002 y ratificado en diciembre 2005, además del “Protocolo de Estambul”, instrumento para la documentación de la tortura y otros tratos o penas crueles inhumanos y degradantes.

Debido a los hechos de violencia racista del 24 de mayo de 2008 en Sucre, el ITEI vio la necesidad de pronunciarse sobre ese hecho indignante, elaborando y difundiendo el Pronunciamiento y llamado nacional e internacional de “El retorno de lo reprimido. Racismo Colonial en la culta Charcas”, en solidaridad con los afectados y solicitando se enviaran cartas en ese sentido a las autoridades de la ciudad de Sucre.

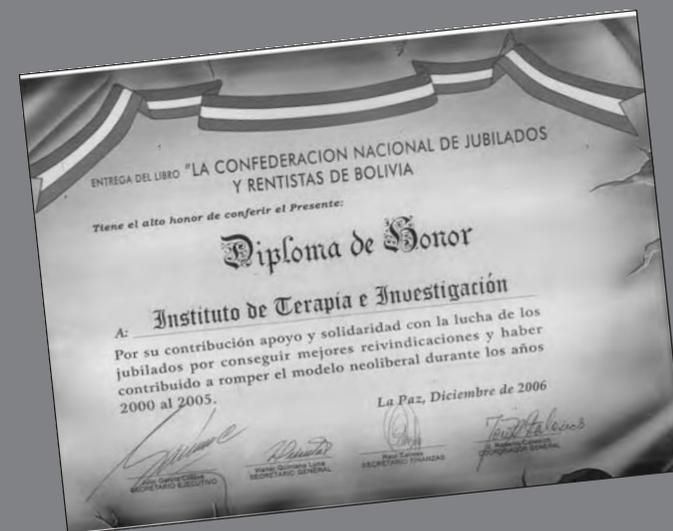
El ITEI en los medios de prensa escrita

En este período, el ITEI realizó varias publicaciones en los medios de prensa escrita nacionales. Entre ellas cabe mencionar:

- Las víctimas de violencia política no superan los traumas vividos. Periódico *Opinión* abril de 2005.
- Escuela de golpistas quiere instalarse en Bolivia. Periódico *Gente*. Noviembre de 2006
- Instituciones en campaña contra la represión. Periódico *Gente*. Noviembre 2006.
- Enero negro ¿y ahora qué? Periódico *Los Tiempos*. Febrero 2007.
- Tenemos una población que aún es víctima de las dictaduras. Periódico *Opinión*. Febrero 2007.

- Día en apoyo a las Víctimas de Tortura. El ITEI atiende alrededor de mil personas torturadas. Periódico *Los Tiempos*. Junio de 2007.
- Las víctimas del 11 de enero están Olvidadas. Periódico *Los Tiempos*. Julio de 2007.
- Familiares de desaparecidos todavía albergan esperanzas. Periódico *Los Tiempos*. Julio de 2007.
- La oscura realidad de las torturas en Bolivia. Periódico *Los Tiempos*. Marzo de 2008.
- ITEI, alivio a las heridas de la violencia política. Periódico *Los Tiempos*. Mayo de 2008.
- En Bolivia aún se practica la tortura y abuso de poder. Periódico *Opinión*. Mayo de 2008.

Muestras de reconocimiento social al ITEI



Ilustraciones:
Es una gran satisfacción para nosotros el haber logrado reconocimiento en distintos sectores sociales.
Arriba: faximil del Diploma de Honor conferido al ITEI por la Confereación Nacional de Jubilados y rentistas de Bolivia en 2006.
A la izquierda: Certificado de Agradecimiento al ITEI extendido por el H. Concejo Municipal de Achacachi en enero de 2006.



EL ITEI EN LA WEB

INSTITUTO DE TERAPIA E INVESTIGACIÓN SOBRE LAS SECUELAS DE TORTURA Y LA VIOLENCIA ESTATAL



INICIO AGENDA QUIÉNES SOMOS CONTRAPARTES PUBLICACIONES PUBLICACIONES ENLACES MAPA MIGRACIÓN

Un website al servicio de la lucha contra la tortura y otras formas degradantes de violencia estatal, por la rehabilitación de sus víctimas y por la construcción de una memoria histórica y una cultura social que beneficie a la erradicación de éstas prácticas en Bolivia.

El objetivo de nuestra página WEB es informar y expandir los lazos de comunicación del ITEI, este sitio WEB fue diseñado para establecer una

interacción dinámica con nuestros aliados y usuarios, para transparentar nuestras actividades e incluir y facilitar un espacio donde preguntas y repuestas acerca de la Tortura, los DDHH, refugiados, migrantes, y minorías puedan ser absueltas.

También se incluyen en nuestra página noticias e investigaciones de las diferentes áreas de trabajo del ITEI.

*Visítenos en
www.itei.org.bo*

La Biblioteca

Nuestra biblioteca está especializada en temas como Derechos Humanos, Tortura e Impunidad, Refugiados, Psicología, Medicina, Culturas Indígenas, etc., cuenta con más de 300 títulos en castellano e inglés, además de numerosas publicaciones institucionales y revistas internacionales. Sus facilidades están a disposición no sólo de la labor institucional, sino de todas las personas interesadas, como investigadores o estudiantes. También están disponibles los informes y conclusiones de todos los encuentros, cursos y talleres de formación que organizó el ITEI o a los que asistió su personal. También se encuentran documentales de audio y video con las investigaciones y actividades de nuestra organización.



EL EQUIPO DEL ITEI



En la foto, los miembros del ITEI tras compartir el día en una reunión de equipo, en la zona de Mallasa, La Paz.

Arriba - De izquierda a Derecha:

- Janette Espada, Administradora y Responsable de Proyectos.
Emma Bolshia Bravo, Coordinadora y Responsable de Formación e Investigación.
Carla Achá, Asistente de Coordinación.
Marcelo Flores, Médico cirujano, Responsable del Área de Atención Médica.
Carlos López, Técnico en Computación.
Eduardo Monfrini, Facilitador en el Proyecto Achacachi.
Federico Chipana, Facilitador en el Proyecto Achacachi.
Daniel Sirpa, Técnico en Computación.

Abajo - De izquierda a Derecha:

- Andrés Gautier, Director y Responsable del Área Socioterapéutica.
Isabel Chuquimia, Asistente Administrativa ITEI - Cochabamba.
Zulema Callejas, Psicóloga en el ITEI - COchabamba.
Percy Medrano, Psicólogo en el Proyecto Cárceles.
Emel Viorel, Contador.

Quien toma la foto:

- Carlos Guillén, Técnico en Computación.





COOPERANTES Y VOLUNTARIOS

El trabajo de los cooperantes y voluntarios que llegan al ITEI gracias a la colaboración de E-changer, Interteam u otras instituciones y a veces en forma independiente, es muy valorado por nosotros.

Las prácticas de trabajo voluntario en el ITEI se realizan en la oficina central de La Paz, en las de El Alto y Cochabamba.

Generalmente el voluntario participa de acuerdo a las necesidades de la institución, cuando no tiene una formación profesional. Es el caso de los y las voluntarios(as) que vienen después de acabar el bachillerato.

En caso de tener formación profesional, trabajará en un área de acuerdo a las necesidades del ITEI y a sus competencias profesionales.

Foto:
Stefan Duff explica algunas propuestas sobre organización y administración en el Seminario interno en Santa Bárbara, 2007.



Los aportes de Stefan

De nacionalidad suiza, Stefan Duff se incorporó al ITEI como cooperante desde enero de 2006 a junio de 2007 gracias al apoyo de Interteam. Su tarea fundamental fue el apoyo en el área administrativa.

Inició su trabajo con el análisis de la estructura y formas de trabajo internos, detectando como puntos débiles que:

- No había procesos reglados dentro del área administrativa;
- faltaba una planificación anual;
- no había infraestructura centralizada ni red interna en la informática;
- había problemas en la coordinación entre las diferentes áreas de ITEI.

Sobre la base de este análisis, y coordinando con el Área Administrativa y con el Directorio (del que fue nombrado Asesor), organizó talleres sobre planificación y proceso para el equipo; y desarrolló un sistema de planificación anual.

El Seminario interno organizado en Santa Bárbara, Coroico, a mediados de 2007 permitió socializar en el equipo las propuestas y estrategias para un mejor funcionamiento interno.

Otra labor en que desempeñó fue en la organización del IX Encuentro de la Red

Latinoamericana y del Caribe de Instituciones de Salud contra la tortura, la impunidad y otras violaciones a los Derechos Humanos, realizado en La Paz en 2006.

Además, apoyó al ITEI en la elaboración de proyectos y la búsqueda de recursos financieros ante la Unión Europea y la ONU. Junto a Kristina, elaboró un calendario institucional para obtener ingresos con su venta solidaria.

Finalmente, asumió la transferencia de conocimientos técnicos a su sucesora como administradora del ITEI, la Lic. Janette Espada.

Kristina Schaeren

Kristina trabajó en el ITEI desde la primavera de 2006 como apoyo administrativo a tiempo parcial. Sus principales tareas estuvieron ligadas a la búsqueda de fondos y al desarrollo de la identidad corporativa del ITEI, diseñando la página web e implementando en ésta el Intranet.

Contribuyó además con la elaboración de una base de datos con unas 80 instituciones de financiadores potenciales.

Las instituciones que posibilitan esta cooperación son:

E-Changer, organización suiza de apoyo a cooperadoras y cooperadores en África y América Latina, comprometida en acciones por una sociedad más justa.

Interteam, organización suiza de apoyo a cooperantes en África y América Latina, favoreciendo la transmisión de saberes.

Los voluntarios en el período 2005 / 2008

Gestión	Nombre	País	Organización	Formación	Lugar	Área en
2005	Robert D'Amato	Estados Unidos	Independiente	Estudiante	ITEI La Paz	Taducciones
	Mark Durbak	Estados Unidos	Independiente	Lic. Artes e Historia	ITEI La Paz	Traducciones
2005/06	Michael Annett	Inglaterra	ICYE	Lic. Admin. Empresas	ITEI La Paz	Área Administrativa
	Emilie Fity	Dinamarca	ICYE	Ciencias Políticas	ITEI La Paz	Trabajo Social
	Camilla Lothe	Noruega	ICYE	Estudiante	ITEI La Paz	Fotografía
2006	Matteo Diambri	Italia	Independiente	Lic. Ciencias Internac.	ITEI La Paz	Traducción
2006/07	David Gilow	Alemania	ICYE	Estudiante	ITEI La Paz	Proy. Achacachi
	Claire Grant	Irlanda	ICYE	Filosofía y Letras	ITEI La Paz	Fotografía
	Thomas Charroin	Francia	ICYE	Contador	ITEI La Paz	Proy. Achacachi
	Kristina Schaeren	Suiza		Historiadora	ITEI La Paz	Área Administrativa
	Magdalena Hunziker-Walser	Suiza	Independiente	Lic. Trabajo Social	ITEI Cbba.	Trabajo Social
2007	Petrus Habraken	Holanda	Independiente	Trabajo Social	ITEI La Paz	Trabajo Social
2007/08	Irita Raismma	Estonia	ICYE	Mg. Filología	ITEI Cbba.	Apoyo Social
	Sirjana Malla	Inglaterra	ICYE	Mg. Gestión Internacional	ITEI Cbba.	Apoyo Social
	Alistair Mansfield	Inglaterra	ICYE	Lic. geografía y política	ITEI Cbba.	Apoyo Social
	Sara Straub	Suiza	Independiente	Derecho	ITEI La Paz	Área Jurídica
	Dominique Picard	Francia	Independiente	Psicoterapeuta niños	ITEI La Paz	Área Psicoterapéutica
2008	Adrián Días Sacristán	España	Independiente	Comunicación Social	ITEI Cbba.	Comunicación
	Begoña Piqué Bernadó	España	Independiente	Comunicación Social	ITEI Cbba.	Comunicación
	Christophe Callot	Bélgica	Independiente	Psicología	ITEI La Paz	Área Psicoterapéutica

The Role of the Volunteers

Volunteers work in ITEI's offices in La Paz, El Alto and Cochabamba. Generally volunteers assist according to the needs of the institution if they do not have professional training. This is especially the case of those who have come straight after finishing high school. If the volunteer does have professional training then they will work according to the needs of the institute and their own professional skills.



COMITÉ DE LA AESITEI

El Comité de la Asociación Europea de Sostén al ITEI (AESITEI) ha estado presente desde la creación de la institución como un apoyo muy importante para su desarrollo. Y esto, no solamente por el generoso aporte económico de sus miembros, en particular en períodos difíciles, sino también por el interés manifestado en el compromiso y desarrollo de la organización.

Queremos expresar un agradecimiento particular al Comité y al presidente de la AESITEI, Lic. Nicolas Favre, que más allá de sus compromisos profesionales y sociales asumen de manera benévola el trabajo que significa el fortalecimiento de la Asociación, apoyando al ITEI no sólo financieramente sino también con sus concejos y su experiencia profesional.



Forman parte del Comité de la AESITEI:

Nicolas Favre	Suizo	Presidente
Paul Jubin	Suizo	Miembro
María Peduto	Italiana	Miembro
Veronique Pithoud	Suiza	Miembro
Edwin Jutzet	Suizo	Miembro
Brigitte Haemmerle	Suiza	Miembro
Isla Haemmerle	Suizo	Miembro
Emma Bolshia Bravo C.	Boliviana	Miembro
Andrés Gautier	Suizo	Miembro

Lic. en Psicología. Vicedirector del Tremplin, institución para la rehabilitación de personas drogodependientes.

Periodista, escritor, formador. Con amplia experiencia de trabajo en organizaciones de cooperación.

Inmigrante italiana en Suiza. Obrera jubilada. Milita en varias organizaciones sociales.

Lic. en Sociología. Trabaja en la Asociación "leer y escribir".

Abogado. Diputado socialista en el Parlamento suizo.

Pedagoga Curativa Clínica. Trabaja en consultorio privado y da cursos en el Instituto de Pedagogía Cuariva de la Universidad de Friburgo.

Estudiante de Psicología en el Instituto de Psicología de la Universidad de Friburgo

Pedagoga Curativa Clínica y psicóloga.

Psicólogo, psicoterapeuta y psicoanalista.

Agradecimientos

Deseamos expresar nuestro reconocimiento a todas las personas afectadas, a los voluntarios y voluntarias, a las instituciones y personas del país y del exterior que han contribuido con donaciones de medicamentos, material médico, dinero y otras formas de colaboración; aún a riesgo de no poder nombrar a todos.

Reafirmamos un especial agradecimiento a nuestros amigos de la Asociación Europea de Sostén al ITEI (AESITEI) por su apoyo financiero y solidario en tiempos difíciles; así como al Dr. Vicente Philipps, médico del Hospital Daler de Friburgo y a la Lic. Carmen Gutiérrez, enfermera en el Hospital Cantonal de Friburgo en Suiza.

Agradecemos también a organizaciones internacionales que nos han permitido contar con los medios financieros necesarios para cumplir con nuestro trabajo, como:

- Fondo Voluntario de las Naciones Unidas para la Rehabilitación de las Víctimas de la Tortura;
- Asociación de Cristianos por la Abolición de la Tortura, de Suiza;
- COVOSU, Coordinación de Voluntarios/as Suizos/as.

Además, cabe mencionar y resaltar la colaboración y disposición al trabajo coordinado de:

- Centro de Estudios y Apoyo al Desarrollo Local (CEADL);
- Centro de Promoción de la Mujer "Gregoria Apaza";
- Defensa del Niño, Niña Internacional;
- Pastoral de la Movilidad Humana.

Y por supuesto, agradecemos a las organizaciones sociales con las que hemos establecido los de importante colaboración, entre ellas a:

- UNAVIPO, Unión Nacional de Víctimas de la Violencia Política.
- UNEXPEPB, Unión Nacional de Ex-presos Políticos y Perseguidos de Bolivia.
- Asociaciones de Héroes de Febrero de 2003 y de la "Guerra del Gas", que han luchado incansablemente por los derechos de las personas afectadas;
- Las autoridades y organizaciones de Achacachi y la Provincia Omasuyos.

Colabore con el ITEI

Nuestra institución no tiene fines de lucro y se sostiene con el apoyo financiero de organizaciones y personas interesadas en la defensa y promoción de los derechos humanos y en la lucha contra la tortura y otras formas de violencia estatal y violación a los derechos humanos. Su aporte contribuirá a proseguir y extender nuestras actividades en la atención a víctimas de la tortura y la represión en Bolivia, así como en la formación de jóvenes y miembros de los movimientos sociales para la prevención y erradicación de esas prácticas.

Para hacer una donación en apoyo al ITEI, deposite su aporte en:

La cuenta del ITEI en Bolivia:

Banco Mercantil Santa Cruz
No. de cuenta: 4010300867
Código Swift: MERBOLL4X
Ciudad de La Paz

La cuenta de AESITEI en Suiza:

AESITEI
CasePostal 199
1705 Friburgo
Suisse
No. Cuenta: 17-198765-9
No. de IBAN: CH1009000000171987659
Code BIC: POFICHBE



CONTENIDO

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | Presentación | |
| 2 | Introducción | |
| 7 | ¿Qué es y qué quiere el ITEI?
Misión, Visión y Objetivos | |
| 8 | Organigramas Institucionales | |
| 10 | 2005-2008 en la acción del ITEI | |
| 12 | El ITEI y su trabajo en acontecimientos imprevistos | |
| | - Atención en los sucesos de mayo-junio de 2005 | |
| | - Desalojo de los "Sin techo" en Oruro | |
| | - Sucesos de enero de 2007 en Cochabamba | |
| | - Talleres con refugiados guatemaltecos en Bolivia | |
| | - Hechos racistas del 24 de mayo en Sucre | |
| 17 | El ITEI en Cochabamba | |
| 18 | Áreas de trabajo | |
| 20 | Área Socioterapéutica | |
| | - Atención en psicoterapia | |
| | - Atención médica | |
| | - Atención jurídica | |
| | - Atención social | |
| 25 | Actividades sobresalientes | |
| | - Denuncia ante la Comisión Interamericana de DD.HH. | |
| | - Campaña por el cierre de la "Escuela de las Américas" | |
| | - Ratificación del Protocolo Facultativo contra la Tortura | |
| | - Vº Aniversario del ITEI | |
| | - Encuentro de la Red Latinoamericana | |
| | - Campaña Mundial "Juntos contra la tortura" | |
| | - Asamblea General de la AESITEI | |
| | - Reunión en Paraguay sobre el Protocolo facultativo | |
| | - Visita del Sub-comité para la Prevención de la Tortura | |
| | - 1º y 2º Encuentro de Jóvenes de la Provincia Omasuyos | |
| | - Implementación del Protocolo de Estambul | |
| | - Anteproyecto de Ley contra la tortura | |
| | - Visita de la delegación suiza a Achacachi | |
| 38 | Área de Formación e Investigación | |
| | - Formación | |
| | - Investigación | |
| 45 | Área de Administración y Coordinación | |
| 49 | Lazos de colaboración | |
| 51 | Difusión | |
| 54 | El ITEI en la web | |
| 55 | El equipo de trabajo del ITEI | |
| 56 | Cooperantes y voluntarios | |
| 58 | El Comité de la Asociación Europea de Sostén al ITEI | |
| 59 | Agradecimientos | |

El ITEI trata de rescatar el trabajo plástico de artistas comprometidos con las luchas sociales en Bolivia. En anteriores Memorias institucionales hemos presentado obras de los siguientes artistas bolivianos:

Miguel Alandia Pantoja



Nació en 1914 en Llallagua (Potosí) y murió en 1975 en el exilio, en Lima (Perú).

De origen humilde, fue soldado en la Guerra del Chaco, donde cayó prisionero. Su hondo compromiso artístico, social y político con las luchas de su pueblo, lo llevó a ser militante del POR y uno de los fundadores de la central Obrera Boliviana en la revolución de abril de 1952.

Fue uno de los mayores exponentes del muralismo en Bolivia, plasmando una obra de gran sensibilidad hacia las luchas sociales y los momentos claves de la historia nacional. Entre sus murales cabe mencionar: *Historia de la Medicina* (1956), en el Hospital Obrero de La Paz; *El Petróleo en Bolivia* (1958), en la sede de YPF; *Hacia el Mar* (1962), en el Ministerio de Relaciones Exteriores; *Lucha del Pueblo por su Liberación, Reforma Educativa y Voto Universal* (1964), en el Monumento a la Revolución Nacional de la Plaza Villarroel.

Murales como *Historia de la Mina* (1953) en el Palacio de Gobierno, *Huelga y Masacre* (1954), en la sede de la COB o *Historia del Parlamento Boliviano* (1961), en el Palacio Legislativo, fueron destruidos por la saña represiva de dictaduras militares.

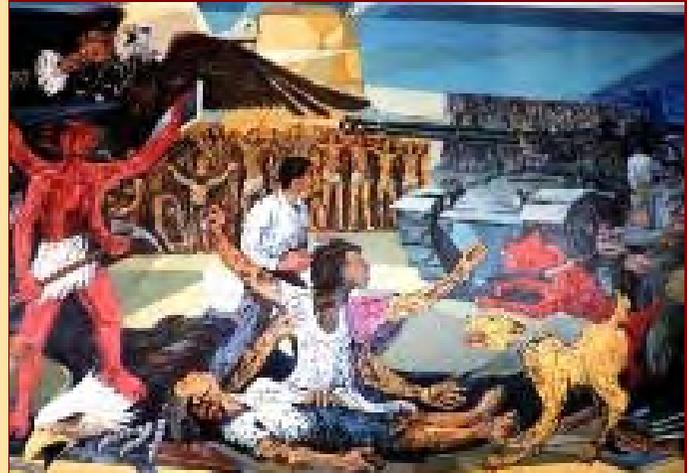


Walter Solon Romero



Nació en 1923 en Uyuni (Potosí). Falleció en 1999 en Lima (Perú).

Realizó estudios artísticos en Chile. Artista social y políticamente comprometido, como parte de la generación post-52 junto a Gil Imaná, Alandia Pantoja y otros, fue uno de los mayores exponentes de la plástica boliviana del siglo XX y buscó plasmar la historia nacional, la cultura popular, la lucha contra las dictaduras. Su vasta obra recorre un amplio registro poético, de técnicas y temático, incluyendo el dibujo, la acuarela y el óleo, el grabado y otras técnicas, además de los murales, entre ellos: *Jaime Zudáñez y la Revolución de Mayo* (1950) en Sucre; *Mensaje de Patria Libre* ((1955) en Sucre; murales en el Monumento a la Revolución Nacional (1964) en La Paz; *Retrato de un pueblo* (1988) en el salón de Honor de la UMSA; *Ansiedad de vivir* (1991) en el Ministerio de Salud, La Paz.





Eduardo Espinoza:

EDUARDO ESPINOZA SOTO, nació el 11 de mayo de 1926, en la provincia Santibáñez del Departamento de Cochabamba. Este artista plástico de extensa trayectoria realizó sus estudios en la Escuela Superior de Bellas Artes en la ciudad de La Paz. Posteriormente desarrolló estudios de especialización en Brasil y Alemania.

Fue director y docente de la Escuela Superior de Bellas Artes de La Paz.

Su obra se caracteriza por tener una temática social y expresar un claro compromiso político con las causas populares: Sus trabajos fueron expuestos en distintas oportunidades tanto en Bolivia como en el exterior, como en Brasil, Uruguay y Alemania.

Actualmente Eduardo Espinoza vive en la ciudad de La Paz y continúa con su producción artística.